

# Beta

**1900S 8x10**  
**1900M 8x15**  
**1900M 10x15**  
**1900M 12x15**



**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**ES** INSTRUCCIONES

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** ULOTKĘ INFORMACYJNĄ

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**DA** BRUGSMANUAL

**SL** NAVODILA ZA UPORABO

**SK** NÁVOD NA POUŽITIE

**CS** NÁVOD K POUŽITÍ

**RO** INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**BG** ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

## AVVOLGITUBO AUTOMATICO ART. 1900S, 1900M

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER AVVOLGITUBO AUTOMATICO PRODOTTO DA:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

DOCUMENTAZIONE REDATTA ORIGINARIAMENTE IN LINGUA ITALIANA.



### ATTENZIONE



**IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'AVVOLGITUBO AUTOMATICO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.**

**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**  
**DESTINAZIONE D'USO**

**L'avvolgitubo automatico è destinato al seguente uso:**

- Convogliamento di aria compressa o acqua fredda
- È possibile l'impiego anche in luoghi aperti evitando di esporre direttamente l'avvolgitubo a intemperie o ai raggi solari

**Non sono consentite le seguenti operazioni:**

- è vietato l'utilizzo di tutte le sostanze "liquidi e/o gas" combustibili
- è vietato l'utilizzo di tutte le sostanze corrosive
- è vietato l'utilizzo con fluidi a temperatura superiori di quelle indicate nella tabella DATI TECNICI
- è vietato l'uso del tubo flessibile per attività di aggancio e trascinamento materiale

### SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO



Pericolo di inciampamento nel tubo.



Non utilizzare l'avvolgitubo automatico in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.



È consigliabile evitare il contatto con apparecchiature in tensione, in quanto possono causare una scossa elettrica.



Evitare il contatto del tubo flessibile con elementi incandescenti o ad elevate temperature.



Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'avvolgitubo automatico. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.

### SICUREZZA AVVOLGITUBO AUTOMATICO

- Installare l'avvolgitubo fissando saldamente la staffa orientabile metallica ad una parete o ad una struttura solida, assicurandosi della corretta tenuta del carico.
- Non puntare l'aria compressa o il fluido convogliato dal tubo verso persone o animali.
- Controllare i raccordi di collegamento e le tubazioni di alimentazione. Tutti i gruppi, i giunti e i tubi flessibili devono essere installati conformemente ai dati tecnici relativi a pressione e flusso d'aria. Una pressione troppo alta pregiudica il funzionamento dell'avvolgitubo e può causare danni e/o lesioni.
- Evitare di piegare, tagliare o stringere i tubi flessibili. Proteggere il tubo da calore, olio e parti rotanti.
- Sostituire immediatamente un tubo flessibile danneggiato. Una tubazione di alimentazione difettosa può provocare movimenti incontrollati del tubo dell'aria compressa. Polveri oppure trucioli sollevati dall'aria possono provocare lesioni agli occhi.
- Accertarsi che le fascette per tubi flessibili siano sempre bene fissate.

## INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni.
- Non utilizzare l'avvolgitubo in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Avere cura di mettersi in posizione sicura mantenendo l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio le situazioni inaspettate.
- Non respirare direttamente l'aria emessa dal tubo flessibile in quanto può contenere acqua, olio, particelle metalliche ed impurità, che possono provocare pericoli.

## UTILIZZO ACCURATO DELL'AVVOLGITUBO AUTOMATICO

- Non sottoporre l'avvolgitubo automatico a sovraccarico, verificandone sempre l'integrità.
- Alimentare l'avvolgitubo con aria pulita e priva di condensa, rispettando le pressioni indicate in DATI TECNICI
- Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare operazioni di regolazione sull'apparecchio, prima di sostituire accessori oppure nel caso in cui lo stesso non venga utilizzato.
- Quando l'avvolgitubo non viene utilizzato conservarlo al di fuori del raggio di accesso dei bambini.
- Non permettere di usare l'avvolgitubo a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni.
- Periodicamente verificare l'integrità e il corretto ancoraggio della staffa alla parete o struttura di sostegno.
- Mantenere il tubo flessibile dell'avvolgitubo sempre pulito in modo da garantire sempre il perfetto avvolgimento.
- L'avvolgitubo automatico non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.
- Fare riparare l'avvolgitubo automatico solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.
- Tirare il tubo flessibile in maniera costante con la giusta forza, evitando di tirare violentemente il tubo.
- Tenere sempre ben saldo il tubo durante il suo riavvolgimento.

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVOLGITUBO AUTOMATICO

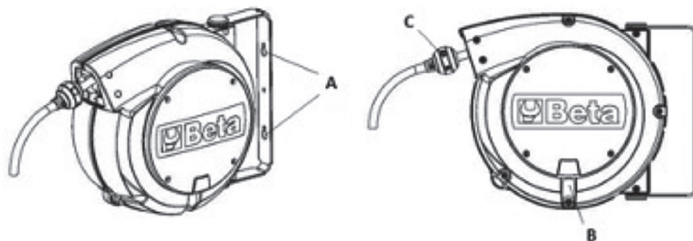
La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI ANTICALORE DI PROTEZIONE
	UTILIZZARE MASCHERA DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI

Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

## DATI TECNICI

Articolo	Ø Tubo	Lunghezza tubo	Tipo attacco	Utilizzo	Temp.	Pressione massima
1900S 8x10	8 mm	10 m	1/4" BSP	Aria / Acqua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	1/4" BSP	Aria / Acqua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Aria / Acqua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	1/2" BSP	Aria / Acqua	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDA

- A) Staffa metallica di fissaggio orientabile
- B) Attacco aria/acqua
- C) Limitatore di rientro del tubo

## UTILIZZO

### Estrazione tubo

Per l'estrazione del tubo procedere nel seguente modo:

- Estrarre manualmente il tubo tirandolo fino alla lunghezza desiderata
- Il bloccaggio del tubo avviene attraverso l'azionamento del cricchetto a molla, il quale si attiva in specifici punti di estrazione del tubo percepibili con il rumore meccanico dell'innesto del cricchetto
- Il sistema di arresto automatico blocca il tubo, impedendone quindi il riavvolgimento

### Riavvolgimento tubo

Per il riavvolgimento del tubo procedere nel seguente modo:

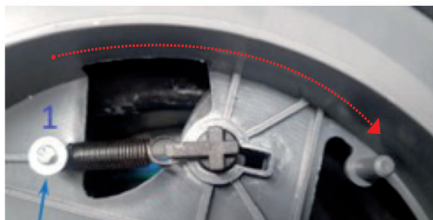
- Tirare manualmente il tubo in modo da attuare lo sblocco automatico del cricchetto
- Accompagnare sempre il tubo durante il suo riavvolgimento
- Il tubo flessibile è dotato di limitatore di rientro del tubo che arresta la corsa impedendone il suo totale rientro


### Disinserimento del dispositivo di arresto

Possibilità di esclusione del sistema di arresto dell'avvolgitubo procedendo nel seguente modo:

-  **Eseguire questa operazione sempre con il tubo flessibile completamente riavvolto.**

- Aprire il coperchio laterale posto sull'avvolgitubo svitando le viti di fissaggio dello stesso;
- Sganciare la molla del cricchetto dal punto di fissaggio 1 ed agganciarla al punto di fissaggio 0; **(vedere foto in basso)**
- Richiudere il coperchio riposizionando e serrando correttamente le viti.



-  **Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare qualsiasi operazione sull'avvolgitubo.**

### Sistema di filtraggio

E' consigliabile collegare l'avvolgitubo ad un sistema di erogazione di aria compressa con sistema filtrante per particelle solide.

## MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.p.A.

## SMALTIMENTO

L'utensile, accessori e imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.

## GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nell'Unione Europea.

E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'utensile pneumatico viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche.

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## AUTOMATIC HOSE REEL ART. 1900S, 1900M

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR AUTOMATIC HOSE REEL MANUFACTURED BY:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

ORIGINAL DOCUMENTATION DRAWN UP IN ITALIAN.



### CAUTION



IT IS IMPORTANT TO READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE AUTOMATIC HOSE REEL. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

### PURPOSE OF USE






The automatic hose reel can be used for the following purposes:

- piping compressed air or cold water
- the automatic hose reel can also be used in open places, avoiding direct exposure of the hose reel to bad weather or sunlight

### The automatic hose reel must not be used for the following operations:

- no combustible "liquids and/or gases" may be used
- no corrosive substances may be used
- the automatic hose reel must not be used with fluids at temperatures higher than the temperatures stated in the TECHNICAL DATA table
- the hose must not be used for hooking or dragging material

### WORK AREA SAFETY

-  Danger over tripping over the hose.
-  Do not operate the automatic hose reel in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.
-  Contact with live equipment should be avoided, because it may cause electric shocks.
-  Avoid contact between the hose and incandescent or hot parts.
-  Keep children and bystanders away from your workplace while operating the automatic hose reel. Distractions from other people can cause you to lose control over the automatic hose reel while using it.

### AUTOMATIC HOSE REEL SAFETY

- Install the hose reel by firmly fixing the revolving metal bracket to a wall or a stable structure, making sure that it can support the load.
- Do not direct the compressed air output or the fluid passing through the hose towards people or animals.
- Check the connections and the air supply lines. All units, couplers and hoses should conform to the product specifications in terms of pressure and air volume. Too high pressure impairs the function of the hose reel and may cause damage and/or injury.
- Do not bend or tighten any hoses; avoid using solvents and sharp edges. Keep the hoses away from heat, oil and rotating parts.
- Immediately replace any damaged hose. A defective feed pipe may cause uncontrolled movements of the compressed air pipe. Raised rust or chips may cause eye injury.
- Make sure that the hose clamps are always secured firmly.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## PERSONNEL SAFETY




- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the hose reel while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- Make sure you are in a safe position, keeping a proper balance at all times. A safe working position and a proper body posture enable better control of unexpected situations.
- Do not directly breathe in the air from the hose, as it may contain water, oil, metal particles and impurities, which may cause dangers.


## AUTOMATIC HOSE REEL USE AND CARE

- Do not overload the automatic hose reel, and always check it is free from defects.
- Feed the hose reel with clean, condensate-free air, according to the pressure values stated in TECHNICAL DATA.
- Disconnect the air supply before making adjustments, changing accessories, or placing the pneumatic tool aside.
- Store the hose reel out of the reach of children when not in use. Do not allow persons unfamiliar with these instructions to operate the hose reel.
- Periodically check that the bracket is intact and properly secured to the wall or the supporting structure.
- Keep the hose reel clean, to allow for perfect winding.
- Do not modify the automatic hose reel. This can reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risk.
- Have the pneumatic tool repaired only through a qualified repair person and only using original replacement parts.
- Pull the hose steadily, using the right amount of force, avoiding tugging it.
- Maintain a firm grip on the hose while winding it.

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING AUTOMATIC HOSE REEL

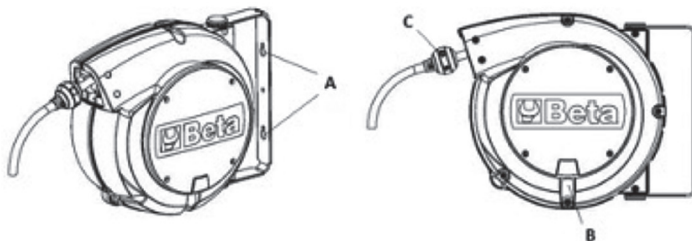
 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS
	WEAR PROTECTIVE MASK AGAINST PHYSICAL AGENTS
	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION

 Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations.

## TECHNICAL DATA

Item	Ø tube	Length tube	Air inlet	Usage	Temp.	Maximum pressure
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	Air / Water	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	Air / Water	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Air / Water	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	½" BSP	Air / Water	-5°C/+50°C	15 bar



## KEY TO SYMBOLS

- A) metal fixing bracket, revolving
- B) air/water outlet
- C) hose winding limiting device

## USE

### Hose pulling

Pull the hose as follows:

- pull the hose by hand until the required length is achieved;
- the hose is locked by means of the spring ratchet, which is activated in certain pulling points of the hose, which can be heard through the mechanical noise of the engaged ratchet;
- The automatic safety catch locks the hose, thereby preventing it from winding.

### Hose winding

Wind the hose as follows:

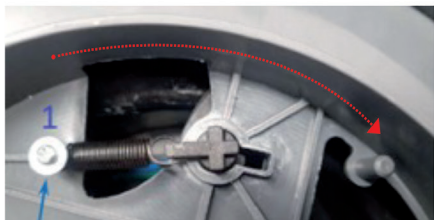
- pull the hose by hand to automatically release the ratchet;
- ease the hose while winding it, being careful to avoid interference with persons or things;
- the hose is fitted with a hose winding limiting device which stops it, thereby preventing it from winding completely.

### Safety catch disconnection

The safety catch of the hose reel can be cut out as follows:

 **During this operation, the hose must be completely rewound.**

- open the side cover on the hose reel by unscrewing its fixing screws;
- release the ratchet spring from fixing point 1 and hook it to fixing point 0;
- (see below picture)**
- put back the cover, replacing and tightening the screws correctly.



 Always disconnect air supply before carrying out any jobs on the hose reel.

### Filtering system

The hose reel should be connected to a compressed air supply system complete with filtering system for solid particles.



## MAINTENANCE

Repair and calibration jobs must be carried out by trained personnel only. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre.

## DISPOSAL

The hose reel must be disposed of in accordance with the law provisions in force in the country where it is used. Proper disposal of this product allows the raw materials contained in it to be reused and prevents damage to the environment or human health.

Illegal disposal of this product is a violation of the provision concerning the disposal of hazardous waste and will give way to the application of such fines as provided for under current regulations.

## WARRANTY

This equipment is manufactured and tested in accordance with current EU regulations. It is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects, by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls.

In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the pneumatic tool is forced or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage caused to people and/or things, whether direct or consequential.

## DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto.

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## ENROULEUR AUTOMATIQUE ART. 1900S, 1900M

MANUEL D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR ENROULEUR AUTOMATIQUE FABRIQUÉ PAR :  
BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

DOCUMENTATION RÉDIGÉE À L'ORIGINE EN LANGUE ITALIENNE.

### ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE LE PRÉSENT MANUEL DANS SON INTÉGRALITÉ AVANT D'UTILISER L'ENROULEUR AUTOMATIQUE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT PEUT ÊTRE LA CAUSE DE GRAVES ACCIDENTS PROFESSIONNELS.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

### DESTINATION D'UTILISATION

- L'enrouleur automatique est destiné à l'utilisation suivante :
- passage de l'air comprimé ou de l'eau froide ;
- il est possible de l'utiliser en plein air en évitant de l'exposer directement aux intempéries ou aux rayons du soleil.





### Les opérations suivantes ne sont pas autorisées :

- utilisation interdite de tout type de substance "liquide et/ou gaz" combustible ;
- utilisation interdite de tout type de substance corrosive ;
- utilisation interdite avec des fluides à des températures supérieures à celles indiquées dans la table des

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES;

- utilisation interdite du tuyau flexible pour des interventions d'accrochage et de remorquage de matériel.

### SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

-  Risque de trébucher sur le tuyau.
-  Ne pas utiliser l'enrouleur automatique dans des milieux contenant des atmosphères potentiellement explosives car des étincelles pourraient donner feu aux poussières ou aux vapeurs.
-  Il est conseillé d'éviter le contact avec des appareils sous tension, car ils peuvent provoquer une secousse électrique.
-  Éviter le contact du tuyau flexible avec des éléments incandescents ou à hautes températures.

Empêcher que les enfants ou les visiteurs ne s'approchent de la station de travail pendant l'utilisation de l'enrouleur automatique. La présence d'autres personnes peut distraire le travailleur et entraîner la perte de contrôle pendant l'utilisation.



### SÉCURITÉ LORS DE L'UTILISATION DE L'ENROULEUR AUTOMATIQUE

- Installer l'enrouleur en fixant solidement l'étrier métallique orientable à une paroi ou à une structure solide, en s'assurant de la bonne tenue de la charge.
- Ne jamais pointer l'air comprimé ou le fluide passant par le tuyau vers les personnes ou les animaux.
- Contrôler les raccords de branchement et les conduits d'alimentation. Tous les groupes, les joints et les tuyaux flexibles doivent être installés conformément aux données techniques relatives à la pression et au flux d'air. Une pression trop élevée empêche le fonctionnement de l'enrouleur et peut causer des dommages et/ou des lésions.
- Éviter de plier ou de serrer les tuyaux flexibles, éviter l'utilisation de solvants et de bords coupants. Protéger les tuyaux contre la chaleur, l'huile et les pièces tournantes.
- Remplacer immédiatement les tuyaux flexibles endommagés. Un tuyau d'alimentation défectueux peut provoquer des mouvements incontrôlés du tuyau d'air comprimé. Les poussières ou les copeaux soulevés par l'air peuvent causer des lésions aux yeux.
- S'assurer que les colliers pour tuyaux flexibles soient toujours bien fixés.

## RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- Apporter la plus grande attention et la plus grande concentration aux actions effectuées. Ne pas utiliser l'enrouleur en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcoolisées ou de médicaments.
- Prendre soin de se mettre dans une position sûre et équilibrée à tout moment. Une position de travail
- Ne pas respirer directement l'air émis par le tuyau flexible car il peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques et des impuretés qui peuvent représenter des dangers.

## UTILISATION ATTENTIVE DE L'ENROULEUR AUTOMATIQUE

- Ne pas soumettre l'enrouleur automatique à des surcharges et en vérifier régulièrement l'intégrité.
- Alimenter l'enrouleur avec de l'air propre et sans condensats, selon les valeurs de pression préconisées dans les **DONNÉES TECHNIQUES**.
- Couper l'arrivée d'air avant d'effectuer des opérations de réglage sur l'appareil, avant de remplacer des accessoires ou si ce dernier n'est pas utilisé.
- Lorsque l'enrouleur n'est pas utilisé, le ranger hors de portée des enfants. Ne pas permettre aux personnes n'ayant pas lu les présentes instructions d'utiliser l'enrouleur.
- Vérifier périodiquement l'intégrité et l'ancrage correct de l'étrier à la paroi ou à la structure de soutien.
- Faire en sorte que le tuyau flexible de l'enrouleur soit toujours propre de façon à garantir l'enroulement parfait.
- L'enrouleur automatique ne doit pas être modifié. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Faire réparer l'enrouleur automatique seulement et exclusivement par un personnel spécialisé et en employant exclusivement des pièces de rechange originales.
- Tirer le tuyau flexible de manière constante, en exerçant la juste force et en évitant de tirer violemment le tuyau.
- Tenir fermement le tuyau pendant son enroulement.

## ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVU PENDANT L'UTILISATION DE L'ENROULEUR AUTOMATIQUE

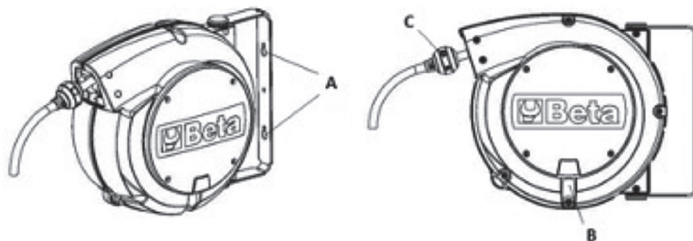
**Le non-respect des recommandations suivantes peut causer des lésions physiques et/ou des pathologies.**

	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION POUR LES AGENTS PHYSIQUES
	UTILISER UN MASQUE DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT LES LUNETTES DE PROTECTION

**Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.**

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Produit	ø interne du tuyau	Longueur du tuyau	Filetage d'air	Usage	Temp.	Pression maximum
<b>1900S 8x10</b>	8 mm	10 m	¼" BSP	Air / Eau	-5°C/+50°C	15 bar
<b>1900M 8x15</b>	8 mm	15 m	¼" BSP	Air / Eau	-5°C/+50°C	15 bar
<b>1900M 10x15</b>	10 mm	15 m	3/8" BSP	Air / Eau	-5°C/+50°C	15 bar
<b>1900M 12x15</b>	12 mm	15 m	½" BSP	Air / Eau	-5°C/+50°C	15 bar



## KEY TO SYMBOLS

- A) étrier de fixation métallique orientable
- B) tuyau en polyuréthane d'arrivée d'air/eau
- C) limiteur de rentrée du tuyau flexible

## UTILISATION

### Extraction du tuyau

Pour l'extraction du tuyau, procéder de la façon suivante:

- extraire manuellement le tuyau en le tirant jusqu'à la longueur souhaitée ;
- le blocage du tuyau se fait à travers l'actionnement du cliquet à ressort qui s'active à des points spécifiques d'extraction du tuyau perceptibles avec le bruit mécanique de l'embout du cliquet ;
- Le système d'arrêt automatique bloque le tuyau et empêche son enroulement.

### Enroulement du tuyau

Pour l'enroulement du tuyau, procéder de la façon suivante:

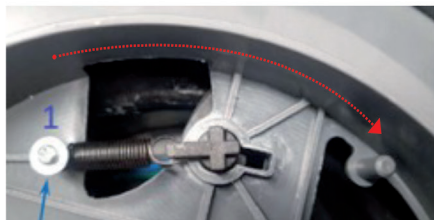
- tirer manuellement le tuyau de manière à déclencher le blocage automatique du cliquet ;
- accompagner systématiquement le tuyau pendant son enroulement ;
- le tuyau flexible est doté d'un limiteur de rentrée du tuyau qui arrête la course en empêchant sa rentrée complète.

### Désactivation du dispositif d'arrêt

Possibilité d'exclusion du système d'arrêt de l'enrouleur en procédant de la façon suivante :

**⚠ Effectuer cette opération lorsque le tuyau flexible est complètement enroulé.**

- ouvrir le volet latéral situé sur l'enrouleur en dévissant les vis de fixation ;
- décrocher le ressort du cliquet du point de fixation 1 et l'accrocher au point de fixation 0 ; (voir la photo ci-dessous)
- refermer le volet en le replaçant et en serrant correctement les vis.



**⚠ Interrompre systématiquement l'arrivée d'air avant d'effectuer toute opération sur l'enrouleur.**

### Système de filtration

Il est recommandé de brancher l'enrouleur à un système de distribution d'air comprimé avec un éventuel système filtrant pour particules solides.

## MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A.

## ÉCOULEMENT

L'enrouleur doit être écoulé dans le respect des dispositions légales en vigueur du Pays où il est utilisé.

L'écoulement correct de ce produit permet la réutilisation des matières premières qui le composent et évite les dommages à l'environnement et à la santé humaine.

L'écoulement illégal du produit représente une violation de la norme sur l'écoulement des déchets dangereux et comporte l'application des sanctions prévues.

## GARANTIE

Cet outil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle.

Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes.

La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de l'outil pneumatique ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons, en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives.

**Le Fascicule Technique est disponible chez :**

**BETA UTENSILI S.P.A.**

**Via A. Volta 18,**

**20845 Sovico (MB)**

**ITALIA**

## AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLER ART. 1900S, 1900M

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLER HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

DOKUMENTATION ORIGINAL IN ITALIENISCHER SPRACHE VERFASST.

### ACHTUNG



VOR GEBRAUCH DES AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLERS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANWEISUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN

**Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.**

### **BESTIMMUNGSZWECK**






**Der automatische Schlauchaufroller ist für die folgenden Anwendungen bestimmt:**

- Beförderung von Druckluft oder Kaltwasser
- Das Produkt kann auch im Freien verwendet werden, allerdings ist zu vermeiden, den Schlauchaufroller direkt schlechten Wetterbedingungen und Sonneneinstrahlung auszusetzen

**Nicht zulässig sind die folgenden Vorgänge:**

- Unzulässig ist der Gebrauch aller brennbaren "flüssigen und/oder gasförmigen" Substanzen
- Unzulässig ist der Gebrauch aller korrosiven Substanzen
- Verboten ist die Verwendung mit Flüssigkeiten mit einer Temperatur, die höher als die in der Tabelle TECHNISCHE DATEN angegebenen Temperatur ist
- Es ist verboten, den Schlauch zum Aufhängen und Ziehen von Material zu verwenden

### **SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES**

-  Stolpergefahr durch Schlauch.
-  Den Schlauchaufroller nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.
-  Der Kontakt mit unter Spannung stehenden Geräten ist auf Grund von Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden.
-  Der Kontakt des Schlauchs mit glühenden oder sehr heißen Elementen ist zu vermeiden.
-  Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Schlauchaufroller arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über das Gerät verloren gehen könnte.

### **SICHERHEIT DES AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLERS**

- Den Schlauchaufroller durch Befestigung des Metall-Schwenkbügels an einer Wand oder einer festen Struktur installieren und sicherstellen, dass die Wand oder Struktur der Belastung standhält.
- Weder den Luftdruckstrahl noch die durch den Schlauch zugeführte Flüssigkeit auf Personen oder Tiere richten.
- Die Anschlüsse und Zufuhrleitungen stets überprüfen. Alle Aggregate, Kupplungen und Schläuche sind entsprechend den technischen Daten hinsichtlich Druck und Luftfluss zu installieren. Ein zu hoher Druck beeinträchtigt den korrekten Betrieb des Schlauchaufrollers und kann Schäden und/oder Verletzungen verursachen.
- Die Schläuche nicht biegen oder drücken, keine Lösemittel oder scharfe Kanten verwenden. Schützen Sie die Leitungen vor Hitze, Öl und drehenden Teilen.
- Bei Beschädigungen eines Schlauchs ist dieser unverzüglich zu ersetzen. Eine fehlerhafte Zufuhrleitung kann zu unkontrollierbaren Bewegungen der Druckluftleitung führen. Von der Luft aufgewirbelte Späne oder Staub können die Augen verletzen.
- Sicherstellen, dass die Schellen für die Schläuche stets gut befestigt sind.

# GEBRAUCHSANWEISUNG




## HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DES PERSONALS




- Stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorgehen. Den Schlauchaufroller nicht benutzen, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Halten Sie den Körper im Gleichgewicht und suchen Sie einen sicheren Stand. Eine sichere Arbeitsposition und eine korrekte Körperhaltung erlauben eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle von unerwarteten Situationen.
- Die auf dem Schlauch strömende Luft nicht direkt einatmen, da sie Wasser, Öl, Metallteilchen oder Unreinheiten enthalten kann, die gefährlich sind.


## KORREKTER GEBRAUCH DES AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLERS

- Den automatischen Schlauchaufroller nicht überlasten und stets dessen Unversehrtheit überprüfen.
- Den Schlauchaufroller mit sauberer und kondensatfreier Luft versorgen, wobei die in TECHNISCHEN DATEN angegebenen Druckwerte zu beachten sind.
- Trennen Sie das Werkzeug von der Luftleitung, bevor Sie Einstellungen am Gerät durchführen, Zubehörteile auswechseln oder es nicht benutzen.
- Bei Nichtgebrauch des Schlauchaufrollers diesen außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Der Schlauchaufroller darf auf keinen Fall von Personen benutzt werden, die diese Bedienungsanleitung nicht gelesen haben.
- In regelmäßigen Zeitabständen die Unversehrtheit und die korrekte Verankerung des Bügels an der Wand oder der Haltestruktur überprüfen.
- Den Schlauch des Schlauchaufrollers stets sauber halten, um ein perfektes Aufrollen zu garantieren.
- Der automatische Schlauchaufroller darf nicht verändert werden. Die eventuellen Änderungen verringern die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Risiko für den Benutzer.
- Den automatischen Schlauchaufroller ausschließlich von Fachpersonal reparieren lassen und nur Originalersatzteile verwenden.
- Den Schlauch nicht ruckartig und mit der richtigen Krafteinwirkung ziehen.
- Den Schlauch während des Aufrollvorgangs stets gut festhalten.

## VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLERS

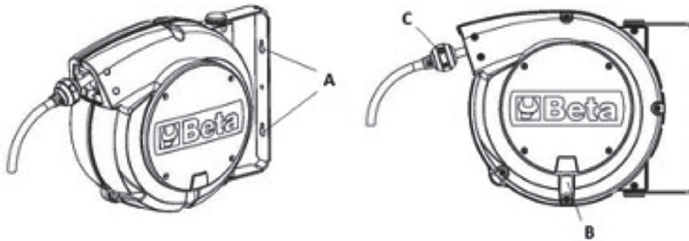
 Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	BEIM GEBRAUCH DES SCHLAUCHAUFROLLERS STETS SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN
	ATEMSCHUTZMASKE ZUM SCHUTZ VOR PHYSIKALISCHEN EINWIRKUNGEN VERWENDEN
	BEI DER ARBEIT MIT DEM SCHLAUCHAUFROLLER ODER WÄHREND WARTUNGSTÄTIGKEITEN STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN

 Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/ Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

## TECHNISCHE DATEN

Artikel	Schlauch Ø	Schlauchlänge	Luftanschluss	Anwendung		Max. Druck
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	Luft / Wasser	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	Luft / Wasser	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Luft / Wasser	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	½" BSP	Luft / Wasser	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDE

- A) Schwenkbarer Montagebügel aus Metall
- B) Polyurethan-Schlaucheinlass Luft/Wasser
- C) Schlaucheinzugsbegrenzung

## GEBRAUCH

### Abrollen des Schlauchs

Zum Abrollen des Schlauchs wie folgt vorgehen:

- Den Schlauch bis zur gewünschten Länge von Hand vom Schlauchaufroller abrollen
- Die Blockierung des Schlauchs erfolgt durch Betätigen der Federratsche, die sich an spezifischen Ausziehpunkten des Schlauchs aktiviert und durch das Klickgeräusch der Ratsche vernehmbar ist
- Das automatische Blockier- bzw. Arretiersystem blockiert den Schlauch und verhindert so das Wiederaufrollen.

### Wiederaufrollen des Schlauchs

Zum Wiedereinzug des Schlauchs wie folgt vorgehen:

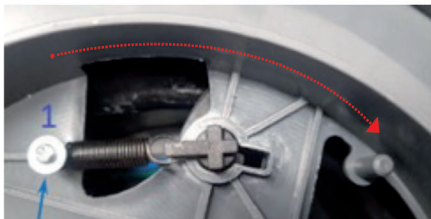
- Den Schlauch manuell nach vorne ziehen, damit die Ratsche bzw. die Arretierung automatisch entriegelt/gelöst wird
- Den Schlauch beim Aufrollen von Hand führen
- Der Schlauch ist mit einer Einzugsbegrenzung des Schlauchs ausgestattet, die den Aufrollvorgang arretiert und so seinen vollständigen Einzug verhindert.

### Deaktivierung der Arretiervorrichtung

Zur Deaktivierung des Arretiersystems des Schlauchaufrollers bitte wie folgt vorgehen:

**⚠ Diesen Vorgang immer mit vollständig aufgerolltem Schlauch durchführen.**

- Den Seitendeckel am Schlauchaufroller durch Abschrauben der Befestigungsschrauben öffnen;
- Die Feder der Ratsche aus dem Befestigungspunkt 1 aushaken und am Befestigungspunkt 0 einhängen; (siehe Foto unten)
- Den Deckel durch Anbringen und Zuschrauben der Schrauben wieder schließen.



**⚠ Vor jedem Vorgang am Schlauchaufroller stets die Luftversorgung trennen.**

### Filtersystem

Es wird empfohlen, den Schlauchaufroller an ein Druckluftzufuhrsystem mit eventuellem Filter für Festpartikel anzuschließen.



## WARTUNG

Die Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Arbeiten können Sie sich ans Reparaturzentrum von Beta Utensili S.p.A. wenden.

## ENTSORGUNG

Der Schlauchaufroller muss in Übereinstimmung mit den im Benutzerland geltenden Gesetzesvorschriften entsorgt werden.

Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.

Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts stellt eine Übertretung des Gesetzes für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe.

## GARANTIE

Dieses Werkzeug wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft. Es hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind.

Die Garantie verfällt, wenn das Druckluftwerkzeug verändert oder dem Kundendienst in zerlegtem Zustand übergeben wird.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO ART. 1900S, 1900M

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO FABRICADO POR:  
BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

DOCUMENTACIÓN REDACTADA ORIGINARIAMENTE EN ITALIANO.

### ATENCIÓN



IMPORTANTE LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.

**Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.**

### DESTINO DE USO





**El enrollador-prolongador automático está destinado al siguiente uso:**

- para aire comprimido o agua fría
- se puede utilizar también en lugares abiertos evitando exponer directamente en enrollador-prolongador a la intemperie o a los rayos del sol

**No están permitidas las siguientes operaciones:**

- queda prohibido utilizar cualquier substancia "líquida y/o gas" combustibles
- queda prohibido utilizar cualquier substancia corrosiva
- queda prohibido utilizar con fluidos a temperaturas superiores a las indicadas en la tabla DATOS TÉCNICOS
- queda prohibido utilizar la manguera para enganchar y arrastrar material.

### SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

-  Peligro de tropezar con la manguera.
  -  No utilice el enrollador-prolongador automático en entornos que contengan atmósferas potencialmente explosivas porque podrían producirse chispas que pueden incendiar polvos o vapores.
  -  Se recomienda evitar el contacto con equipos en tensión, porque pueden producir un calambre eléctrico.
  -  Evite el contacto de la manguera con elementos incandescentes o a temperaturas elevadas.
- Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con el enrollador-prolongador automático. La presencia de otras personas produce distracciones y puede suponer pérdida de control durante la utilización.

### SEGURIDAD ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO

- Instale el enrollador-prolongador fijando firmemente el estribo orientable metálico en una pared o una estructura sólida, asegurándose de la correcta estabilidad de la carga.
- No apunte nunca el aire comprimido o el fluido que pasa por la manguera hacia personas o animales.
- Compruebe las uniones de conexión con las tuberías de alimentación. Todos los grupos, las juntas y las mangueras han de instalarse de acuerdo a los datos técnicos relativos a presión y flujo de aire. Una presión excesivamente alta perjudica el funcionamiento del enrollador-prolongador y puede producir daños y/o lesiones.
- Evite doblar o apretar las mangueras, evite utilizar disolventes y cantos cortantes. Proteja los tubos de calor, aceite y partes giratorias.
- Sustituya inmediatamente una manguera dañada. Una tubería de alimentación defectuosa puede producir movimientos incontrolados del tubo del aire comprimido. Polvos o virutas levantados por el aire pueden producir lesiones a los ojos.
- Asegúrese que las abrazaderas para mangueras estén siempre bien fijadas.

## INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Recomendamos preste siempre la máxima atención y concentración en sus acciones. No utilice el enrollador-prolongador cuando está cansado o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicamentos.
- Póngase en una posición segura manteniendo el equilibrio en todo momento. Una posición de trabajo segura así como una postura adecuada del cuerpo permiten controlar mejor situaciones inesperadas.
- No respire directamente el aire emitido por la manguera porque podría contener agua, aceite, partículas metálicas e impurezas, que pueden plantear peligros.

## UTILIZACIÓN ADECUADA DEL ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO

- No someta el enrollador-prolongador automático a sobrecarga, comprobando siempre su integridad.
- Alimente el enrollador-prolongador con aire limpio y sin condensación, según los valores de presión que se indican en los DATOS TÉCNICOS.
- Interrumpa siempre la alimentación del aire antes de efectuar operaciones de regulación en el aparato, antes de sustituir accesorios o bien cuando el mismo no se utiliza.
- Cuando el enrollador-prolongador no se utiliza, guárdelo fuera del alcance de los niños. No permita que utilicen el enrollador-prolongador personas que no hayan leído estas instrucciones.
- Compruebe periódicamente la integridad y el anclaje correcto del estribo en la pared o la estructura de sostén.
- Mantenga la manguera del enrollador-prolongador siempre limpia para garantizar siempre un enrollado perfecto.
- El enrollador-prolongador automático no ha de ser modificado. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.
- La reparación del enrollador-prolongador automático ha de correr a cargo tan sólo de personal especializado y tan sólo utilizando piezas de repuesto originales.
- Tire la manguera de una manera constante, con una fuerza justa, evitando tirones a la misma.
- Mantenga siempre bien firme la manguera durante el enrollado.

## DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUALES PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DEL ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO

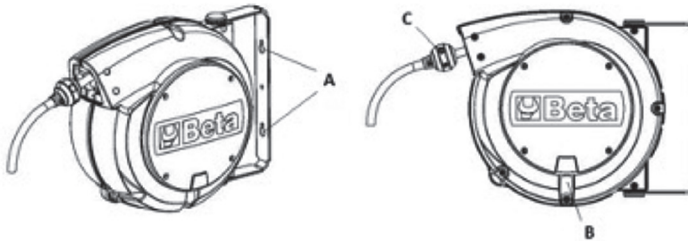
El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN
	UTILICE MÁSCARA DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS
	LLEVE SIEMPRE PUESTAS GAFAS DE PROTECCIÓN

Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

## DATOS TÉCNICOS

Artículo	Ø manguera	Longitud tubo	Rosca de aire	Utilización	Temp.	Presión máxima
1900S 8x10	8 mm	10 m	1/4" BSP	Aire / Agua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	1/4" BSP	Aire / Agua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Aire / Agua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	1/2" BSP	Aire / Agua	-5°C/+50°C	15 bar



## LEYENDA

- A) estribo de fijación metálico, orientable
- B) rosca de admisión de aire/agua
- C) limitador de retroceso de la manguera

## UTILIZACIÓN

### Extracción de la manguera

Para extraer la manguera proceda como sigue:

- Saque manualmente la manguera tirándola hacia la longitud deseada
- La manguera se bloquea mediante el accionamiento de la carraca de resorte, que se activa en puntos específicos de extracción de la manguera que pueden percibirse con el ruido mecánico del accionamiento de la carraca
- El sistema automático de parada bloquea la manguera, impidiendo que se enrolle.


### Enrollado de la manguera

Para enrollar la manguera proceda como sigue:

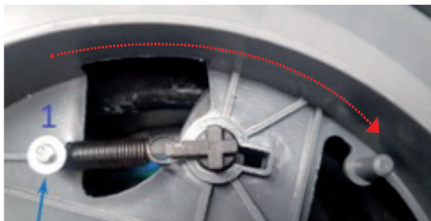
- tire manualmente la manguera para desbloquear automáticamente la carraca
- acompañe siempre la manguera durante el enrollado prestando atención para evitar interferencias con personas u objetos
- la manguera está dotada de limitador de retroceso que detiene carrera de la misma impidiendo que retroceda completamente.


### Desactivación del dispositivo de parada

Para desactivar el sistema de parada del enrollador-prolongador proceda como sigue:

-  **Lleve a cabo esta operación siempre con la manguera completamente enrollada.**

- abra la tapa lateral situada en el enrollador-prolongador desenroscando los tornillos de fijación del mismo;
- desenganche el resorte de la carraca del punto de fijación 1 y engánchelo en el punto de fijación 0;
- (ver foto de abajo)**
- vuelva a cerrar la tapa volviendo a colocar y apretando correctamente los tornillos.



-  **Interrumpa siempre la alimentación del aire antes de llevar a cabo cualquier operación en el enrollador-prolongador.**

### Sistema de filtración

Se recomienda conectar el enrollador-prolongador a un sistema de suministro de aire comprimido con posible sistema de filtración para partículas sólidas.

## MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal especializado. Para dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

## ELIMINACIÓN

El enrollador-prolongador ha de eliminarse de acuerdo a la legislación vigente en el país de utilización.

La eliminación correcta de este producto permite reutilizar las materias primas contenidas en el mismo y evita daños al medio ambiente y la salud humana.

La eliminación abusiva del producto representa una violación de la norma sobre la eliminación de residuos peligrosos y supone la aplicación de las sanciones previstas.

## GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectuaación de una o más actuaciones durante el periodo de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas.

La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando la herramienta neumática se altera o se envía para reparación desmontada.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/ objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todo lo dispuesto por la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO ART. 1900S, 1900M

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO FABRICADO POR:  
BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

DOCUMENTAÇÃO REDIGIDA NO ORIGINAL NO IDIOMA ITALIANO.

### ATENÇÃO



É IMPORTANTE LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR O ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.

**Guardar com cuidado as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.  
FINALIDADE DE USO**






### **O enrolador de tubo automático é destinado ao uso abaixo:**

- transporte de ar comprimido ou água fria
- pode ser usado também em lugares ao ar livre evitando de expor o enrolador de tubo directamente a intempéries ou aos raios solares

### **Não são permitidas as operações a seguir**

- é proibida a utilização de todas as substâncias “líquidos e/ou gás” combustíveis
- é proibida a utilização de todas as substâncias corrosivas
- é proibida a utilização com fluidos em temperatura superiores daquelas indicadas na tabela CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
- é proibido o uso do tubo flexível para actividades de enganche e arraste material.

## SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

-  Perigo de tropeçar no tubo.
-  Não utilizar o enrolador de tubo automático em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.
-  É recomendável evitar o contacto com aparelhagens sob tensão, pois podem causar um choque eléctrico.
-  Evitar o contacto do tubo flexível com elementos incandescentes ou em temperaturas elevadas.
-  Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se trabalha com o enrolador de tubo automático. A presença de outras pessoas provoca distracção e pode implicar na perda do controlo durante a utilização.

## SEGURANÇA DO ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO

- Instalar o enrolador de tubo fixando firmemente o estribo metálico direccionável em uma parede ou em uma estrutura sólida, verificando a retenção correta da carga.
- Não apontar nunca o ar comprimido ou o fluido que passa pelo tubo na direcção de pessoas ou animais.
- Controlar as conexões de ligação e as tubagens de alimentação. Todos os conjuntos, as junções e os tubos flexíveis devem ser instaladas de conformidade com os dados técnicos relativos a pressão e ao fluxo de ar. Uma pressão muito alta prejudica o funcionamento do enrolador de tubo e pode causar danos e/ou lesões.
- Evitar dobrar ou apertar as mangueiras, evitar o uso de solventes e arestas afiadas. Proteger os tubos do calor, óleo e partes rotativas.
- Substituir imediatamente uma mangueira danificada. Uma tubagem de alimentação defeituosa pode causar movimentos descontrolados do tubo do ar comprimido. Poeiras ou limalhas erguidas pelo ar podem provocar ferimentos nos olhos.
- Verificar que as abraçadeiras para mangueiras estejam sempre bem fixadas.

## INDICAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção, tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar o enrolador de tubo no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- Tomar o cuidado de colocar-se em posição segura mantendo o equilíbrio em todos os momentos. Uma posição de trabalho segura.
- e uma postura apropriada do corpo permitem poder controlar melhor as situações inesperadas.
- Não respirar directamente o ar emitido pelo tubo flexível, pois pode conter água, óleo, partículas metálicas e impurezas, que podem provocar perigos.

## UTILIZAÇÃO ATENTA DO ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO

- Não submeter o enrolador de tubo automático a sobrecarga, verificar sempre a sua integridade.
- Alimentar o enrolador de tubo com ar limpo e sem condensação, respeitando as pressões indicadas nos DADOS TÉCNICOS.
- Interromper sempre a alimentação do ar antes de efetuar operações de regulação no aparelho, antes de substituir acessórios ou se o mesmo não for utilizado.
- Quando o enrolador de tubo não for utilizado, deve ser guardado fora do raio de acesso de crianças. Não permitir o uso do enrolador de tubo a pessoas que não leram as presentes instruções.
- Periodicamente verificar a integridade e a ancoragem correta do estribo à parede ou estrutura de suporte.
- Manter o tubo flexível do enrolador de tubo sempre limpo de forma a garantir sempre a bobinagem perfeita.
- O enrolador de tubo automático não deve ser modificado. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- O enrolador de tubo automático deve ser reparado apenas e exclusivamente por pessoal especializado e apenas com a utilização de peças sobressalentes originais.
- Puxar o tubo flexível de maneira constante, com uma força certa, a evitar puxadas no tubo.
- Manter sempre bem firme o tubo durante a sua rebobinagem.

## EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO

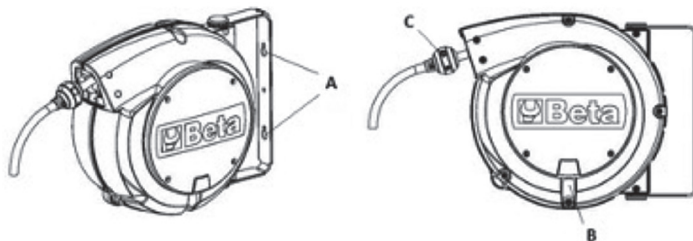
La falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO CONTRA AGENTES FÍSICOS
	UTILIZAR MÁSCARA DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS
	USAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO

Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

## DADOS TÉCNICAS

Artigo	Ø tubo	Comprimento do tubo	Tipo de conexão	Utilização	Temp.	Pressão máxima
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	Ar / Aqua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	Ar / Aqua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Ar / Aqua	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	½" BSP	Ar / Aqua	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDA

- A) estribo metálico de fixação, direcionável
- B) entrada de ar/água
- C) limitador recuo tubo flexível

## UTILIZAÇÃO

### Extração do tubo

Para a extração do tubo proceder conforme a seguir:

- extrair manualmente o tubo e puxá-lo até o comprimento desejado
- o bloqueio do tubo é realizado através do acionamento do roquete com mola, o qual ativa-se em pontos específicos de extração do tubo perceptíveis com o ruído mecânico do engate do roquete
- O sistema automático de paragem bloqueia o tubo, de forma a impedir a sua rebobinagem.


### Rebobinagem do tubo

Para a rebobinagem do tubo proceder conforme a seguir:

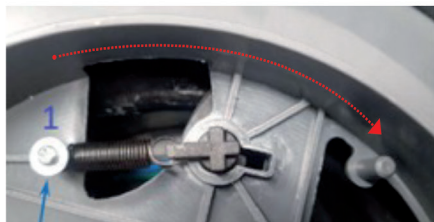
- puxar manualmente o tubo de forma a efetuar o desbloqueio automático do roquete
- acompanhar sempre o tubo durante a sua rebobinagem prestando atenção para evitar interferências com pedras ou coisas
- o tubo flexível é equipado com limitador de recuo do tubo que para a corrida impedindo o seu recuo total.

### Desativação do dispositivo de recuo

Possibilidade de exclusão do sistema de paragem do enrolador de tubo procedendo conforme a seguir:

 Efetuar esta operação sempre com o tubo flexível totalmente rebobinado.

- abrir a tampa lateral situada no enrolador de tubo desparafusando os parafusos de fixação do mesmo;
- desenganchar a mola do roquete do ponto de fixação 1 e enganchá-la no ponto de fixação 0; **(ver foto abaixo)**
- fechar de novo a tampa reposicionando e apertando corretamente os parafusos.



 Interromper sempre a alimentação do ar antes de efetuar qualquer operação no enrolador de tubo.

### Sistema de filtração

É recomendável conectar o enrolador de tubo em um sistema de distribuição de ar comprimido com eventual sistema filtrante para partículas sólidas.



## MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.

## ELIMINAÇÃO

O enrolador de tubo deve ser eliminado de acordo com as disposições de leis vigentes no País de utilização.

A eliminação correta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana.

A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos, implica a aplicação das penalidades previstas.

## GARANTIA

Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional. São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas.

A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando a ferramenta pneumática é adulterada ou quando é enviada desmontada para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações.

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## AUTOMATISCHE SLANGHASPELS ART. 1900S, 1900M

GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR AUTOMATISCHE SLANGHASPELS GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

OORSPRONKELIJK IN DE ITALIAANSE TAAL GESCHREVEN DOCUMENTATIE.

 LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE AUTOMATISCHE SLANGHASPEL TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLLEN VOORDOEN.

**Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de boormachine gebruikt. GEBRUIKSDOEL**

**De automatische slanghaspel is bestemd voor het volgende gebruik:**

- het kanaliseren van perslucht of koud water
- de haspel kan ook in de openlucht worden gebruikt. Voorkom hierbij dat de slanghaspel aan weer en wind of direct zonlicht wordt blootgesteld

**De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**

- het is verboden brandbare "vloeistoffen en/of gassen" te gebruiken
- het is verboden bijtende stoffen te gebruiken
- het is verboden de slanghaspel bij hogere temperaturen te gebruiken dan die in de tabel met TECHNISCHE GEGEVENS staan
- het is verboden de flexibele slang te gebruiken voor bevestigings- en versleepactviteiten van materiaal.

### VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

-  Gevaar om over de slang te struikelen.
-  Gebruik de automatische slanghaspel niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan, die stof of damp in brand kunnen laten vliegen.
-  Het is raadzaam aanraking met onder spanning staande apparatuur te voorkomen, aangezien ze een elektrische schok kunnen veroorzaken.
-  Voorkom dat de flexibele slang in aanraking komt met brandende of hete elementen.
-  Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met de automatische slanghaspel wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af, waardoor men tijdens het gebruik van de haspel de controle erover kann verliezen.

### VEILIGHEID AUTOMATISCHE SLANGHASPEL

- Breng de slanghaspel aan door hem stevig aan de draaibare metalen beugel aan een muur of een stevige structuur te bevestigen en verzeker u ervan dat hij geschikt is voor de belasting.
- Richt de perslucht of de vloeistof die door de slang stroomt niet op mensen of dieren.
- Controleer de koppelingen en de toevoerleidingen. Alle groepen, koppelingen en flexibele slangen moeten conform de technische gegevens met betrekking tot druk en luchtstroom worden aangebracht. Een te hoge druk schaadt de werking van de slanghaspel en kan schade en/of letsel veroorzaken.
- Vouw flexibele slangen niet dubbel en knel ze niet af. Gebruik geen oplosmiddelen en mijd scherpe randen. Bescherm de slangen tegen hitte, olie en draaiende delen.
- Vervang een beschadigde flexibele slang onmiddellijk. Een defecte toevoerleiding kan ongecontroleerde bewegingen van de persluchtslang veroorzaken. Door de lucht opgetilde stof of spaanders kunnen letsel aan de ogen veroorzaken.
- Verzeker u ervan dat de slangklemmen voor flexibele slangen altijd goed vastzitten.

## AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik de slanghaspel niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Zorg ervoor dat u zich op een veilige plek bevindt en uw evenwicht op ieder moment behoudt. Een veilige werkplek en een geschikte lichaamshouding maken het mogelijk onverwachte situaties beter te controleren.
- Adem de uit de flexibele slang afkomstige lucht niet in, aangezien deze water, olie, metalen delen en onzuiverheden kan bevatten, wat een gevaar kan inhouden.

## EEN ZORGVULDIG GEBRUIK VAN DE AUTOMATISCHE SLANGHASPEL

- Overbelast de automatische slanghaspel niet en controleer altijd of hij heel is.
- Voorzie de slanghaspel van schone en condensvrije lucht, en neem de drukwaarden in acht die worden aangegeven in de TECHNISCHE GEGEVENS.
- Onderbreek altijd de luchttoevoer voordat u afstellingen op het apparaat verricht, voordat u de accessoires vervangt of wanneer het niet wordt gebruikt.
- Wanneer de slanghaspel niet wordt gebruikt, bewaart u hem buiten bereik van kinderen. Sta niet toe dat de slanghaspel wordt gebruikt door personen die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.
- Controleer regelmatig of hij heel is en of de beugel goed aan de muur of de steunstructuur vastzit.
- Houd de flexibele slang van de slanghaspel altijd schoon, zodat hij altijd perfect kan worden opgerold.
- Er mogen geen wijzigingen aan de automatische slanghaspel worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de efficiëntie van de veiligheidsmaatregelen verminderen en meer gevaren voor de gebruiker inhouden.
- Laat de automatische slanghaspel enkel en alleen door vakmensen met gebruik van originele reserveonderdelen repareren.
- Trek gestaag met de juiste kracht aan de slang en trek er niet heel hard aan.
- Houd de slang tijdens het oprollen altijd stevig vast.

## INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE AUTOMATISCHE SLANGHASPEL

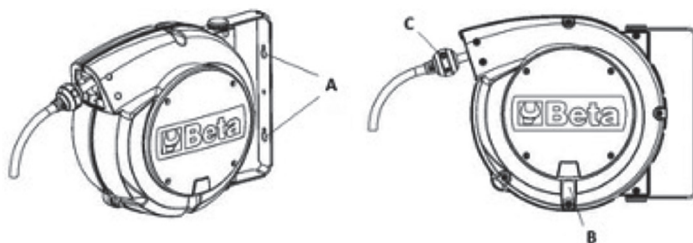
Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA
	GEBRUIK EEN BESCHERMEND MASKER TEGEN FYSISCHE AGENTIA
	DRAAG ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER

Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Artikel	Ø slang	Lengte de slang	Verbindingstype	Gebruik	Temp.	Maximumdruk
1900S 8x10	8 mm	10 m	1/4" BSP	Lucht/water	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	1/4" BSP	Lucht/water	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Lucht/water	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	1/2" BSP	Lucht/water	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDA

- A) draaibare, metalen bevestigingsbeugel
- B) Lucht/water Aansluiting
- C) slangstop voor het oprollen van de flexibele slang

## GEBRUIK

De slang afrollen

Handel als volgt om de slang af te rollen:

- rol de slang met de hand af door er tot de gewenste lengte aan te trekken
- de slang wordt vergrendeld door een veermechanisme dat op bepaalde afrolpunten van de slang wordt geactiveerd, wat te horen is aan een mechanisch geluid van de koppeling van het mechanisme.
- Het automatische vergrendelmechanisme blokkeert de slang, zodat dus wordt voorkomen dat hij wordt opgerold.

### De slang weer oprollen

Handel als volgt om de slang weer op te rollen:

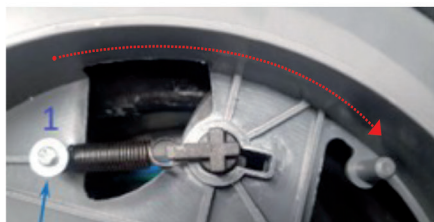
- trek met de hand aan de slang om de automatische vergrendeling van het vergrendelmechanisme op te heffen
- houd de slang tijdens het oprollen altijd tegen en let erop dat hij niet door personen of voorwerpen wordt belemmerd
- de flexibele slang is voorzien van een slangstop, die het oprollen stopt en zo voorkomt dat hij helemaal wordt ingetrokken.

### Het vergrendelmechanisme uitschakelen

Het vergrendelmechanisme van de slanghaspel kan als volgt worden uitgeschakeld:

**⚠️** **Verricht deze handeling altijd bij volledig opgerolde flexibele slang.**

- open het deksel aan de zijkant van de slanghaspel door de bevestigingsschroeven ervan los te draaien;
- maak de ratelveer los van het bevestigingspunt 1 en haak deze vast aan het bevestigingspunt 0; **(zie foto hieronder)**
- plaats het deksel weer terug en sluit het door de schroeven goed aan te draaien.



**⚠️** **Onderbreek altijd de luchttoevoer voordat u handelingen op de slanghaspel verricht.**

### Filtersysteem.

Het is raadzaam de slanghaspel op een smeersysteem voor perslucht aan te sluiten met eventueel filtersysteem voor vaste deeltjes.

## ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecenter van Beta Utensili S.P.A.

## AFDANKEN

De slanghaspel moet volgens de toepasselijke wetgeving in het land waar hij wordt gebruikt worden afgedankt. Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen.

Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.

## GARANTIE

Dit gereedschap is volgens de op dit moment in de Europese Unie geldende voorschriften getest en heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevonden ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt.

De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het pneumatische gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen.

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO ART. 1900S, 1900M

INSTRUKCJA OBSŁUGI DLA ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO PRODUKOWANEGO PRZEZ:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

DOKUMENTACJA ORYGINALNA SPORZĄDZONA JEST W JĘZYKU WŁOSKIM.



UWAGA



**BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEŻENIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.**

**Starannie przechowywać niniejszą instrukcję bezpieczeństwa i przekazać ją pracownikom obsługującym narzędzie.  
PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE**

**Zwijadło automatyczne przeznaczone jest do następującego użycia:**

- przesyłania sprężonego powietrza lub zimnej wody
- można również stosować w miejscach otwartych, unikając bezpośredniego narażania zwijadła na złe warunki atmosferyczne lub promienie słoneczne.

**Nie są dozwolone następujące czynności:**

- zabrania się stosowania wszystkich paliw „płynnych i/lub gazowych”
- zabrania się stosowania wszystkich substancji żrących
- zabrania się stosowania z substancjami płynnymi o temperaturach wyższych niż te określone w tabeli DANE TECHNICZNE
- zabrania się używania giętkiego przewodu do prac, typu zaczepianie i przeciąganie materiałów.

### BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE STANOWISKA PRACY



Niebezpieczeństwo potknięcia się o przewód.



Nie używać zwijadła automatycznego w środowisku potencjalnie narażonym na ryzyko eksplozji, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.



Zaleca się unikać kontaktu z urządzeniami pod napięciem, ponieważ mogą spowodować porażenie prądem.



Unikać kontaktu giętkiego przewodu z elementami rozżarzonymi lub o wysokiej temperaturze.



Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania zwijadła automatycznego. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi i może doprowadzić do utraty kontroli podczas jego użycia.

### BEZPIECZEŃSTWO PRZY STOSOWANIU ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO

- Zainstalować zwijadło przymocowując regulowany metalowy wspornik do ściany lub innej solidnej konstrukcji, upewniając się, że ciężar jest trzymany prawidłowo.
- Nie kierować sprężonego powietrza ani cieczy transportowanej węzłem w stronę ludzi lub zwierząt.
- Sprawdzić złączki połączeniowe i przewody zasilające. Wszystkie zespoły, złącza i giętkie przewody muszą być zainstalowane zgodnie z danymi technicznymi dotyczącymi ciśnienia i strumienia powietrza. Zbyt wysokie ciśnienie utrudnia działanie zwijadła i może spowodować uszkodzenia i/lub obrażenia.
- Unikać zginania lub ściskania giętkich przewodów, unikać stosowania rozpuszczalników i ostrych krawędzi. Chronić przewody przed gorącem, olejem i elementami wirującymi.
- Natychmiast wymienić uszkodzony przewód. Uszkodzony przewód zasilający może spowodować niekontrolowane ruchy przewodu sprężonego powietrza. Pył lub wióry unoszone przez strumień powietrza mogą powodować obrażenia oczu.
- Upewnić się, że opaski na przewodach giętkich są zawsze dobrze zamocowane.

## ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o maksymalnej uwadze i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać zwijadła, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Zadbaj o przyjęcie bezpiecznej, stabilnej pozycji, utrzymując równowagę w każdej chwili. Bezpieczna pozycja przy pracy i odpowiednia postawa ciała umożliwiają lepsze kontrolowanie nieprzewidzianych sytuacji.
- Nie wdychać bezpośrednio powietrza wylotowego z giętkiego przewodu ponieważ może zawierać wodę, olej, cząstki metali i zanieczyszczenia, które mogą powodować obrażenia.

## PRAWIDŁOWE STOSOWANIE ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO

- Nie narażać zwijadła automatycznego na przeciążenia, zawsze sprawdzać czy jest wolny od defektów.
- Zasilac zwijadło czystym, wolnym od skroplonej wody powietrzem, przestrzegając ciśnień podanych w DANE TECHNICZNE.
- Przerzywać zawsze dopływ powietrza przed wykonywaniem regulacji urządzenia, przed zmianą akcesoriów lub w przypadku, gdy nie jest ono używane.
- Gdy zwijadło nie jest używane, przechowywać je z dala od zasięgu dzieci. Nie pozwalać, aby zwijadło było używane przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.
- Okresowo sprawdzać integralność i prawidłowe przymocowanie wspornika do ściany lub konstrukcji nośnej.
- Utrzymywać przewód giętki zwijadła zawsze czysty, aby zapewnić prawidłowe nawijanie.
- Zwijadło automatyczne nie może być przerabiane. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Naprawiać zwijadło automatyczne tylko i wyłącznie przez wyspecjalizowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.
- Ciągnąć giętki przewód stabilnie z odpowiednią siłą, unikając gwałtownych szarpnięć za przewód.
- Zawsze podczas zwijania giętki przewód musi być mocno trzymany.

## ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO

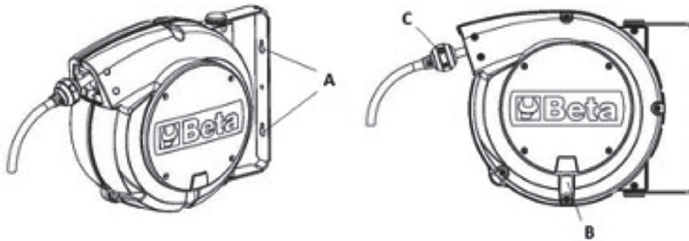
**Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub choroby.**

	KORZYSTAĆ ZAWSZE Z RĘKAWIC CHRONIĄCYCH PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W TRAKCIE UŻYWANIA ZWIJADŁA
	UŻYWAĆ MASKI CHRONIĄCEJ PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE PODCZAS UŻYWANIA ZWIJADŁA LUB PODCZAS PRAC KONSERWACYJNYCH

**Dodatkowe środki ochrony osobistej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.**

## DANE TECHNICZNE

Artykuł	Ø przewód	Długość przewodu	Przyłącze	Użycie	Temp.	MAX. CIŚNIENIE
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	powietrza/woda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	powietrza/woda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	powietrza/woda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	½" BSP	powietrza/woda	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDA

- A) metalowy wspornik mocujący, regulowany
- B) przyłącze powietrza/woda
- C) ogranicznik powrotu giętkiego przewodu

## UŻYCIE

### Wyciąganie przewodu

Aby wyciągnąć przewód postępować w następujący sposób:

- ręcznie wyciągnąć przewód pociągając go do żądanej długości
- blokowanie przewodu następuje przez zadziałanie zapadki sprężynowej, która uruchamia się w konkretnych punktach wyciągania przewodu, wyczuwalnych przez mechaniczny dźwięk opadnięcia zapadki
- Automatyczny system zatrzymania blokuje przewód, zapobiegając w ten sposób jego zwijaniu.

### Zwijanie przewodu

Aby zwijać przewód postępować w następujący sposób:

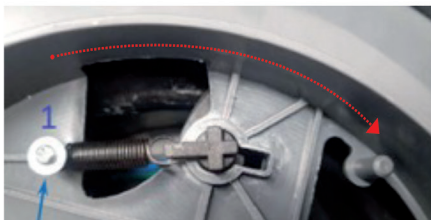
- ręcznie wyciągać przewód tak, aby zapadka automatycznie się odblokowała
- należy zawsze poprowadzić przewód podczas zwijania, uważając, aby nie zahaczyć o osoby lub przedmioty
- giętki przewód wyposażony jest w ogranicznik powrotu przewodu, który zatrzymuje zwijanie, zapobiegając jego całkowitemu powrotowi.

### Wyłączenie urządzenia zatrzymującego

Lehetőség van arra, hogy a tömlődob blokkolód egységét kiiktassuk, a következő módon:

**⚠ Czynność ta musi być zawsze wykonywana z giętkim przewodem całkowicie zwiniętym.**

- otworzyć pokrywę boczną na zwijadle, odkręcając jej śruby mocujące;
- zwolnić sprężynę zapadki z punktu mocowania 1 i podłączyć ją do punktu mocowania 0;
- (patrz zdjęcie poniżej)**
- zamknąć pokrywę prawidłowo wprowadzając i dokręcając śruby.



**⚠ Przed wykonywaniem jakichkolwiek operacji na zwijadle należy zawsze odłączyć dopływ powietrza.**

### System filtracji

Zaleca się podłączać zwijadło do układu dostawy sprężonego powietrza wyposażonego ewentualnie w system filtrujący cząsteczek stałych.



## KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych zabiegów można skontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili Spa.

## LIKwidACJA

Zwijaćdo musi być likwidowane zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa kraju użytkownika.

Prawidłowe usuwanie tego produktu umożliwi ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i zapobiega szkodom wobec środowiska i zdrowia ludzi.

Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa o usuwaniu odpadów niebezpiecznych i podlega zastosowaniu przewidzianych sankcji.

## GWARANCJA

Narzędzie to zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z normami aktualnie obowiązującymi w Unii Europejskiej i jest objęte gwarancją przez okres 12 miesięcy do użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku stosowania nieprofesjonalnego.

Usuwane są uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnym, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części, według naszego uznania.

Wykonanie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty jej wygaśnięcia.

Nie podlegają gwarancji uszkodzenia spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia mechaniczne związane z uderzeniem i/lub upuszczeniem.

Gwarancja traci ważność, jeśli zostały dokonane zmiany konstrukcyjne (modyfikacje), gdy narzędzie pneumatyczne zostało naruszone lub gdy narzędzie zostanie dostarczone do serwisu rozmontowane.

Wyraźnie wykluczone są wszelkie szkody dotyczące ludzi i/lub rzeczy wszelkiego rodzaju, tak bezpośrednie, jak i pośrednie.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42 / WE wraz ze zmianami.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## AUTOMATA TÖMLŐDOBHOZ ART. 1900S, 1900M

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ AUTOMATA TÖMLŐDOBHOZ, MELYEK GYÁRTÓJA:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

A DOKUMENTUM EREDETILEG OLASZ NYELVEN ÍRÓDOTT.

### FIGYELEM



AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS AZ ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

### **Őrizzük meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek. FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT**





#### **Az automata tömlődobot a következő célra fejlesztették ki:**

- sűrített levegő vagy hidegvíz vezetése
- az automata tömlődobot felhasználhatjuk nyílt területen is, szeles, napsütéses helyeken egyaránt

#### **Az eszközt a következő célokra felhasználni tilos:**

- "folyékony és/vagy gáz állagú" üzemanyag vezetésére
- bármilyen maró hatású anyag vezetésére
- bármilyen a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetett értéket meghaladó hőmérsékletű folyadék vezetésére tilos a gumitömlőt vontatásra, illetve más tárgyak mozgatására használni.

### **A MUNKAHELY BIZTONSÁGA**

-  Csőben történő elbotlás veszélye
  -  Az automata tömlődobot nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.
  -  Kerüljük el, hogy az eszköz más feszültség alatt levő készülékkel érintkezzen, mivel az érintkezés áramütést okozhat.
  -  Kerüljük el, hogy a gumitömlő forró vagy nagyon magas hőmérsékletű más eszközzel érintkezzen.
- Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol az automatikus gumitömlőt hasznosítják. Külső személyek jelenléte figyelemfelvonó tényező lehet, amely a szerszám feletti uralom elvesztését okozhatja.

### **AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB BIZTONSÁGA**

- A tömlőtekerccset szerelje fel úgy, hogy a forgatható fém konzol biztonságosan kerüljön rögzítésre egy szilárd falhoz vagy szerkezetéhez, és ellenőrizze, hogy a teher megfelelően van-e rögzítve.
- Tilos a sűrített levegőt vagy a tömlő által leadott folyadékot emberek vagy állatok felé irányítani.
- Ellenőrizzük le a csatlakozások és az ellátási csövek bekötését. Minden csatlakozást és hajlékony csövet a nyomás és levegőáramlási technikai előírások szerint kell beszerelni. A túl magas nyomás pedig károkat és/vagy sérüléseket okozhat a tömlődob működésében.
- A hajlékony csöveket nem szabad meghajlítani vagy összenyomni, nem szabad hígítót vagy hegyes tárgyakat használni. A csöveket tartsuk távol hőforrásoktól, olajtól és forgó egységektől.
- Ha egy cső megsérülne, azt azonnal helyettesíteni kell. Ha egy ellátási cső megsérülne az a nagy nyomású légcső véletlen mozgását idézheti elő. A levegő által fellőtt porok illetve forgács darabok komoly szemsérüléseket okozhatnak.
- Ellenőrizzük, hogy a hajlékony csöveket tartó gyűrűk megfelelően zárjanak.

## SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Minden esetben elővigyázatos magatartást ajánlunk, ügyelve a mozdulatokra. Ne használjuk a tömlődobot, ha túl fáradtak vagyunk, alkoholt vagy drogot fogyasztottunk vagy gyógyszeres kezelés alatt állunk.
- Használat közben az egyensúlyt elősegítő pozíciót kell felvenni. A biztonságos munkakörnyezet és a megfelelő postúra elősegítik az esetleges vészhelyzetek megfelelő ellenőrzését.
- Ne lélegezzük be a tömlőből kijövő levegőt, mivel vizet, olajat, fémdarabokat és szennyeződések tartalmazhat, amelyek sérüléseket okozhatnak.

## AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Az automata tömlődobot ne tegyük ki túlterhelésnek, mindig ellenőrizzük le az eszköz épségét.
- A tömlőtekercset tiszta, kondenzátummentes levegővel kell feltölteni, minden esetben vegyük figyelembe TECHNIKAI ADATOK táblázatban megadott nyomást
- A szerszám beállítása, a kiegészítő elemek cseréje előtt illetve amíg a készülék használaton kívüli van, állítsuk le a levegőellátást.
- Amíg a tömlődob használaton kívül marad, gyermekek elől elzárva tároljuk mindig. A tömlődobot olyan személy nem használhatja, aki a jelen előírásokat nem olvasta volna.
- Rendszeresen ellenőrizze a tartókengyel épségét és a helyes rögzítést a falhoz vagy a tartószerkezethez.
- A tömlődob gumitömlőjét mindig tisztán kell tartani, amely így tökéletes működést tud majd biztosítani.
- Az automata tömlődobot módosítani nem szabad. A módosítások negatívan befolyásolják a biztonsági beállítást és veszélyt jelenthet a felhasználóra.
- A hibás tömlődobot kizárólag szakember javíthatja és kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni.
- Húzza a tömlőt egyenletesen és csak a megfelelő erővel, elkerülve a tömlő hirtelen rántását.
- Visszacsevéveléskor mindig tartsa biztosan a tömlőt.

## AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

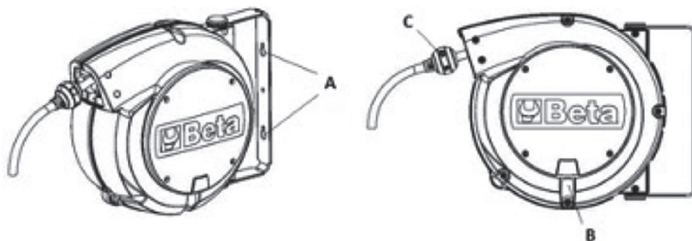
- Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	A TÖMLŐDOB HASZNÁLATAKOR MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI
	A FIZIKAI TÉNYEZŐK ELLEN VISELJEN MUNKAVÉDELMI MASZKOT
	A TÖMLŐDOB HASZNÁLATAKOR ILLETVE A KARBANTARTÁSI MUNKÁK ALATT MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET KELL VISELNI

- További személyvédelmi eszközök, amelyek a munkavédelmi környezeti higiénia/veszély bevizsgálás eredménye alapján alkalmazandóak, abban az esetben ha az értékek meghaladják az érvényes törvényben előírtakat.

## TECHNIKAI ADATOK

Termékcikk	Ø Tube	Tömlő hosszúság	Csatlakozó	Felhasználás	Hőmérséklet	Maximális nyomás
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	levegő / víz	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	levegő / víz	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	levegő / víz	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	½" BSP	levegő / víz	-5°C/+50°C	15 bar



## OLVASAT

- A) állítható, fém rögzítő bilincs
- B) levegő/víz csatlakozás
- C) hajlékony tömlő visszahúzását szabályzó egység

## FELHASZNÁLÁS

### A tömlő kihúzása

A tömlő kihúzásakor a következő módon kell eljárni:

- kézzel húzzuk ki a tömlőt a kívánt hosszúság eléréséig
- a tömlő blokkolása a belső rugó kattanasával állítható be, amely bizonyos pontokon kattan, ilyenkor jellegzetes mechanikus hangot hallhatunk
- Az automatikus leállító rendszer blokkolja a csövet, megakadályozva annak visszacsévélődését.

### A tömlő visszahúzása

A tömlő visszahúzásakor a következő módon kell eljárni:

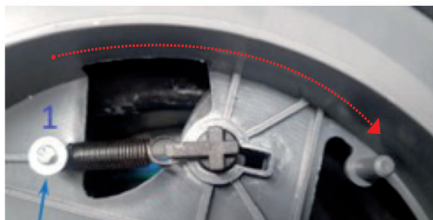
- kézzel húzzuk ki a tömlőt egészen addig amíg az automata kioldó nem aktiválódik
- a visszahúzás alatt, minden esetben kísérik a kezünkkel a tömlőt, különös figyelmet fordítva arra, hogy más személyeket vagy tárgyakat gondosan elkerüljünk
- a hajlékony tömlőhöz tartozik a tömlő visszahúzását szabályzó egység, amely megakadályozza a tömlő teljes mértékű visszahúzását.

### A blokkoló egység kiiktatása

Lehetőség van arra, hogy a tömlődob blokkoló egységét kiiktassuk, a következő módon:

**⚠ Ezt a műveletet minden esetben kizárólag teljesen visszagöngyölt tömlővel szabad elvégezni.**

- a rögzítő csavarok eltávolításával nyissuk ki a tömlődob oldalsó fedelét;
- oldjuk ki az 1 rögzítő ponton a kioldó rugóját és csatlakoztassuk a 0 rögzítő ponthoz;
- tegyük a helyére az oldalsó fedelet és rögzítsük a csavarokkal.



**⚠ Bármilyen munkát végeznenk a tömlődobon, a munkavégzés előtt le kell állítani a légellátást.**

### Szűrőrendszer

Tanácsoljuk, hogy a tömlődobot csatlakoztassuk olyan sűrített levegős ellátási egységhez, amely a szilárd elemeket kiszűrő egységgel van ellátva.

## KARBANTARTÁS

A karbantartási munkálatokat kizárólag szakember végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához.

## HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A tömlődobot a felhasználási országban érvényes törvényi előírások szigorú betartása mellett kell feldolgozni. A műszer megfelelő hulladék kezelésével a visszamaradó anyagok egy része újra hasznosíthatóvá válik, megelőzve a környezet szennyezését és megvédvé a személyek egészségét.

## GARANCIA

A jelen munkaszámot az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint állították elő és vizsgálták be, amelyet

szakirányú felhasználás esetén 12 hónapos garancia fed, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fed. Kizárólag

anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik.

A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírttól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat.

A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

## MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes 2006/42/CE számú irányelvnek és annak minden módosításának.

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΝΕΜΗ ΛΑΣΤΙΧΟΥ ΕΙΔ. 1900S, 1900M

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΝΕΜΗ ΛΑΣΤΙΧΟΥ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΙ Η:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

ΤΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΑΥΤΟ ΑΡΧΙΚΑ ΣΥΝΤΑΧΘΗΚΕ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ	<p><b>ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΝΕΜΗ ΛΑΣΤΙΧΟΥ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΞΟΥΝ ΣΟΒΑΡΟΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΙ.</b></p>
---------	--

**Φυλάξτε με προσοχή τις οδηγίες ασφαλείας και παραδώστε τες στο προσωπικό που χρησιμοποιεί τη συσκευή.**

### ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

**Η αυτόματη ανέμη λάστιχου προορίζεται για την ακόλουθη χρήση:**

- Μεταφορά πεπιεσμένου αέρα
- Είναι δυνατή η χρήση της και σε ανοιχτούς χώρους, αποφεύγοντας την άμεση έκθεση της αυτόματης ανέμης λάστιχου σε συνθήκες κακοκαιρίας ή στις ακτίνες του ήλιου

### Δεν επιτρέπονται οι ακόλουθες ενέργειες:

- Απαγορεύεται η χρήση οποιασδήποτε εύφλεκτης ύλης "υγρής και/ή αέριας" μορφής
- Απαγορεύεται η χρήση οποιασδήποτε διαβρωτικής ουσίας
- Απαγορεύεται η χρήση με υγρά ή ουσίες διαφορετικά από αυτά που προβλέπονται στον πίνακα ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
- Απαγορεύεται η χρήση του εύκαμπτου σωλήνα σε δραστηριότητες ακκίστρωσης και τραβήγματος υλικού

### ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Κίνδυνος σκοντάμματος στον σωλήνα.
- Να μην χρησιμοποιείται η αυτόματη ανέμη λάστιχου σε περιβάλλον με ατμόσφαιρα δυνητικά εκρηκτική, καθώς ενδέχεται να αναπυχθούν σπίθιες, ικανές να προκαλέσουν φωτιά σε σκόνες ή ατμούς.
- Να αποφεύγεται η επαφή με εξοπλισμό υπό τάση, καθώς μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Να αποφεύγεται η επαφή του εύκαμπτου σωλήνα με στοιχεία που είναι καυτά ή σε υψηλές θερμοκρασίες.
- Να μην επιτρέπεται σε παιδιά ή επισκέπτες να πλησιάζουν στη θέση εργασίας, όσο χρησιμοποιείται η αυτόματη ανέμη λάστιχου. Η παρουσία άλλων ατόμων μπορεί να αποσπάσει την προσοχή του χειριστή, με αποτέλεσμα να χάσει τον έλεγχο κατά την χρήση του εξοπλισμού.

### ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΝΕΜΗΣ ΛΑΣΤΙΧΟΥ

- Εγκαταστήστε την αυτόματη ανέμη λάστιχου στερεώνοντας καλά τον στρεφόμενο βραχίονα σε ένα τοιχίο ή σε μία στέρεη κατασκευή, διασφαλίζοντας ότι αντέχει το φορτίο.
- Μη στρέψετε τον πεπιεσμένο αέρα που μεταφέρει ο σωλήνας προς άλλα άτομα ή ζώα.
- Ελέγξτε τα κακόρ σύνδεσης και τις σωληνώσεις τροφοδοσίας. Όλες οι ζεύξεις, οι αρμοί και οι εύκαμπτοι σωλήνες θα πρέπει να εγκαθίστανται σύμφωνα με τα τεχνικά στοιχεία σχετικά με την πίεση και τη ροή του αέρα. Η πολύ υψηλή πίεση θέτει σε κίνδυνο την σωστή λειτουργία της ανέμης και μπορεί να προκαλέσει ζημιές και/ή τραυματισμούς.
- Να μην διπλώνετε, κόβετε ή σφίγγετε τους εύκαμπτους σωλήνες. Προστατέψτε τον σωλήνα από τη θερμότητα, από λάδια και από περιστρεφόμενα μέρη.

- Αντικαταστήστε αμέσως έναν εύκαμπτο σωλήνα που έχει υποστεί ζημιά. Μια ελαττωματική σωλήνωσή τροφοδοσίας μπορεί να προκαλέσει μη ελεγχόμενες κινήσεις του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα. Τυχόν σκόνες ή ρινίσματα που ανασπώνονται από τον αέρα μπορούν να προκαλέσουν προβλήματα στα μάτια.
- Βεβαιωθείτε πως τα καλώδια για εύκαμπτους σωλήνες είναι πάντα καλά στερεωμένα.

## ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

- Συστήνεται η μέγιστη προσοχή του χειριστή και η εστίαση στις εκάστοτε κινήσεις του. Μην χρησιμοποιείτε τον εύκαμπτο σωλήνα σε περίπτωση κόπωσης ή υπό την επίδραση ναρκωτικών ουσιών, αλκοολούχων ποτών ή φαρμάκων.
- Φροντίστε να λαμβάνετε ασφαλή θέση, διατηρώντας την ισορροπία σε κάθε στιγμή. Η ασφαλής θέση εργασίας και η σωστή στάση του σώματος επιτρέπουν τον καλύτερο έλεγχο απρόβλεπτων καταστάσεων.
- Μην αναπνέετε απευθείας τον αέρα που απελευθερώνεται από τον εύκαμπτο σωλήνα, καθώς ενδέχεται να περιέχει νερό, λάδια, μεταλλικά σωματίδια και ακαθαρσίες που ενδέχεται να προκαλέσουν προβλήματα υγείας.

## ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΝΕΜΗΣ ΛΑΣΤΙΧΟΥ

- Μην υποβάλετε την αυτόματη ανέμη λάστιχου σε υψηλά φορτία, και να ελέγχετε πάντα την ακεραιότητά της.
- Τροφοδοτήστε την αυτόματη ανέμη λάστιχου με καθαρό αέρα, δίχως συμπίκνωση, τηρώντας πάντα τις πιέσεις που αναγράφονται στα ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ.
- Να διακόπτετε πάντα την τροφοδοσία αέρα πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή, πριν αντικαταστήσετε εξαρτήματα ή όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- Όταν δεν χρησιμοποιείται η ανέμη, να φυλάσσεται σε χώρο που δεν έχουν πρόσβαση παιδιά. Να μην επιτρέπεται η χρήση της ανέμης σε άτομα που δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.
- Ανά τακτά διαστήματα να ελέγχετε την ακεραιότητα και τη σωστή στερέωση του στηρίγματος στο τοιχίο ή στην κατασκευή στήριξης.
- Να ελέγχετε ανά τακτά διαστήματα την ακεραιότητα του εύκαμπτου σωλήνα.
- Να διατηρείτε πάντα καθαρό τον εύκαμπτο σωλήνα της ανέμης, ώστε να είναι εγγυημένο το τέλειο τύλιγμα αυτής.
- Δεν πρέπει να γίνονται τροποποιήσεις στην αυτόματη ανέμη λάστιχου. Οι τροποποιήσεις ενδέχεται να μειώσουν την αποτελεσματικότητα των μέτρων ασφαλείας και να αυξήσουν τους κινδύνους για τον χειριστή.
- Η αυτόματη ανέμη λάστιχου θα πρέπει να επισκευάζεται αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και μόνο με τη χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών.
- Τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα με σταθερό τρόπο και με την κατάλληλη δύναμη, αποφεύγοντας το βίαιο τράβηγμα του σωλήνα.
- Να κρατάτε πάντα με σταθερό τρόπο τον σωλήνα κατά την τύλιξή του.

## ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΝΕΜΗΣ ΛΑΣΤΙΧΟΥ

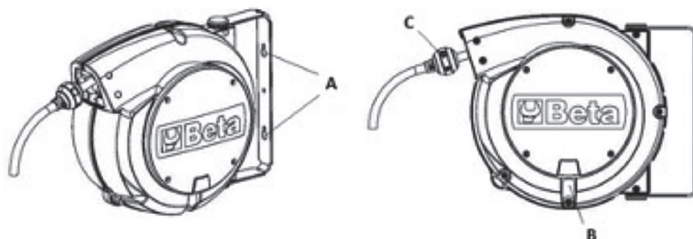
**⚠** Η μη τήρηση των ακόλουθων προειδοποιήσεων ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμούς και/ή παθολογικές συνέπειες.

	ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
	ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΑΣΚΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ
	ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ

**⚠** Περαιτέρω διατάξεις ατομικής προστασίας προς χρήση, σε συνάρτηση με τις τιμές που μετρήθηκαν στην έρευνα περιβαλλοντικής υγιεινής / ανάλυσης κινδύνου, σε περίπτωση που οι τιμές αυτές ξεπερνούν τα ανώτερα όρια που ορίζονται από τις ισχύουσες διατάξεις.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Είδος	Ø Σωλήνα	Μήκος σωλήνα	Είδος σύνδεσης	Χρήση	Συνθήκες χρήσης	Μέγιστη πίεση
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	αέρας/ νερό	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	αέρας/ νερό	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	αέρας/ νερό	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	½" BSP	αέρας/ νερό	-5°C/+50°C	15 bar



### ΥΠΟΜΝΗΜΑ

- A) Περιστρεφόμενος βραχίονας στερέωσης
- B) Σύνδεση αέρα
- C) Περιοριστής επαναφοράς σωλήνα

### ΧΡΗΣΗ

#### Αφαίρεση σωλήνα

Για την αφαίρεση του σωλήνα ενεργήστε όπως περιγράφεται παρακάτω:

- Αφαιρέστε χειροκίνητα τον σωλήνα έως το επιθυμητό μήκος
- Η ακινητοποίηση του σωλήνα γίνεται μέσω του αναστολέα ελατηρίου, που ενεργοποιείται σε συγκεκριμένα σημεία εξαγωγής του σωλήνα, τα οποία γίνονται αισθητά μέσω του μηχανικού θορύβου ενεργοποίησης του αναστολέα
- Το σύστημα αυτόματου σταματήματος ακινητοποιεί τον σωλήνα, εμποδίζοντας έτσι την τύλιξή του

#### Τύλιξη σωλήνα

Για την τύλιξη του σωλήνα ενεργήστε όπως περιγράφεται παρακάτω:

- Τραβήξτε χειροκίνητα τον ελατήριο της κασάνιας έτσι ώστε να ενεργοποιηθεί η αυτόματη απελευθέρωση του αναστολέα.
- Να συνοδεύετε πάντα τον σωλήνα κατά την τύλιξή του.
- Ο εύκαμπτος σωλήνας διαθέτει περιοριστή επαναφοράς, που ακινητοποιεί την τύλιξη του σωλήνα και εμποδίζει την ολική του τύλιξη.

#### Αφαίρεση διάταξης τερματισμού

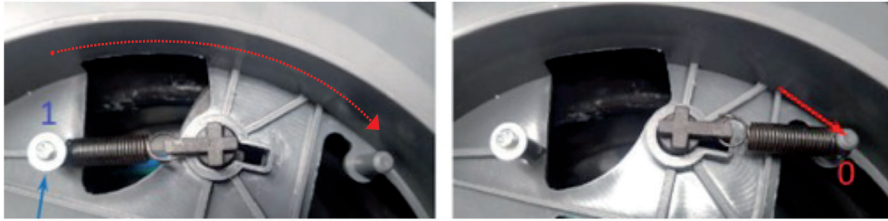
Δυνατότητα αποκλεισμού του συστήματος τερματισμού της μπαλαντέζας, ενεργώντας όπως περιγράφεται παρακάτω:



**Πραγματοποιήστε αυτή τη διαδικασία πάντα με το εύκαμπτο καλώδιο εντελώς τυλιγμένο.**

- Ανοίξτε το καπάκι που βρίσκεται στο πλάι της μπαλαντέζας ξεβιδώνοντας τις βίδες στερέωσης του ιδίου.
- Απαγκιστρώστε το ελατήριο της κασάνιας από το σημείο στερέωσης 1 και αγκιστρώστε το στο σημείο στερέωσης 0 (βλ. κάτω φωτογραφία).
- Κλείστε το καπάκι επανατοποθετώντας και σφίγγοντας σωστά τις βίδες.





**!** Να διακόπτετε πάντα την αέρα πριν κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση στην μπαλαντέζα.

### Σύστημα φιλτραρίσματος

Συστήνεται η σύνδεση της ανέμης με ένα σύστημα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα με σύστημα φιλτραρίσματος στερεών σωματιδίων.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι ενέργειες συντήρησης και επισκευής θα πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Για αυτές τις εργασίες μπορείτε να απευθύνεστε στο κέντρο επισκευών της Beta Utensili S.p.A.

### ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Η συσκευή, τα εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να αποστέλλονται σε ένα κέντρο συλλογής και διάθεσης απορριμμάτων, σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες της Χώρας που βρίσκεστε.

Η σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος επιτρέπει την παναχρησιμοποίηση των πρώτων υλών που περιέχονται σε αυτό και αποτρέπει τη ζημιά στο περιβάλλον ή την ανθρώπινη υγεία.

Η παράνομη απόρριψη αυτού του προϊόντος αποτελεί παραβίαση της διάταξης που αφορά την απόρριψη επικίνδυνων αποβλήτων και θα υποχωρήσει στην επιβολή τέτοιων προστίμων όπως προβλέπονται στους ισχύοντες κανονισμούς.

### ΕΓΓΥΗΣΗ

Το παρόν εργαλείο κατασκευάζεται και ελέγχεται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Καλύπτεται από εγγύηση 12 μηνών για επαγγελματική χρήση ή 24 μηνών για μη επαγγελματική χρήση. Βλάβες που οφείλονται σε αστοχία υλικού ή παραγωγής, διορθώνονται μέσω επισκευής ή αντικατάστασης των ελαττωματικών κομματιών, έπειτα από δική μας απόφαση. Η πραγματοποίηση μιας ή περισσότερων επεμβάσεων στην περίοδο διάρκειας της εγγύησης δεν μεταβάλλει την ημερομηνία λήξης της ίδιας. Η εγγύηση δεν ισχύει για βλάβες που οφείλονται σε φθορά, κακή ή ακατάλληλη χρήση, σπασίματα που προκλήθηκαν από κτυπήματα και/ή πτώσεις. Η εγγύηση παύει να ισχύει όταν επιφέρονται τροποποιήσεις, όταν έχει πειραχτεί η συσκευή ή εφόσον αυτή αποσταλεί αποσυναρμολογημένη στην τεχνική υποστήριξη. Εξαιρούνται ρητώς βλάβες που τυχόν έχουν προκληθεί σε άτομα και/ή αντικείμενα οποιουδήποτε είδους και/ή φύσης, άμεσες και/ή έμμεσες.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Δηλώνουμε με πλήρη ευθύνη πως το περιγραφόμενο προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις διατάξεις που σχετίζονται με την Οδηγία για τα Μηχανήματα 2006/42/EK.

Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στα γραφεία της:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## AUTOMATISKE SLANGETROMLER ART. 1900S, 1900M

BRUGERVEJLEDNING OG INSTRUKTIONER TIL AUTOMATISK SLANGERULLE FREMSTILLET AF:  
BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIEN

DOKUMENTATIONEN ER OPRINDELIGT UDARBEJDET PÅ ITALIENSK.

 OBS



DET ER VIGTIGT AT LÆSE DENNE MANUAL HELT IGENNEM, FØR DEN AUTOMATISKE SLANGERULLE TAGES I BRUG. DER KAN OPSTÅ ALVORLIGE SKADER, HVIS SIKKERHEDSREGLERNE OG BETJENINGSVEJLEDNINGEN IKKE FØLGES.

**Opbevar sikkerhedsinstruktionerne omhyggeligt, og overdrag dem til driftspersonalet. TILSIGTET BRUG**






**Den automatiske slangerulle er beregnet til følgende brug:**

- Transport af trykluft eller koldt vand
- Den kan også bruges udendørs, hvis man undgår, at slangerullen udsættes direkte for vejr eller sollys.

**Følgende operationer er ikke tilladt:**

- Brug af alle brændbare "flydende og/eller gasformige" stoffer er forbudt.
- brug af alle ætsende stoffer er forbudt
- Det er forbudt at bruge væsker ved højere temperaturer end dem, der er angivet i tabellen TEKNISKE DATA.
- det er forbudt at bruge slangen til at hægte og trække materiale op med

### SIKKERHED PÅ ARBEJDSSTATIONEN

-  Fare for at snuble over røret.
-  Brug ikke den automatiske slangeopruller i miljøer med potentielt eksplosive atmosfærer, da der kan dannes gnister, som kan antænde støv eller dampe.
-  Det tilrådes at undgå kontakt med strømførende udstyr, da det kan forårsage elektrisk stød.
-  Undgå, at slangen kommer i kontakt med glødelamper eller høje temperaturer.
-  Forhindr børn eller besøgende i at nærme sig arbejdsstationen, mens du betjener den automatiske slangeopruller. Tilstedeværelsen af andre mennesker distraherer og kan føre til tab af kontrol under brug.

### AUTOMATISK SIKKERHED FOR SLANGERULLER

- Installer slangeoprulleren ved at fastgøre det drejelige metalbeslag til en væg eller en solid struktur, og sørg for, at lasten er ordentligt sikret.
- Ret ikke tryklufften eller væsken, der transporteres af slangen, mod mennesker eller dyr.
- Kontrollér tilslutningsfittings og forsyningsrør. Alle samlinger, koblinger og slanger skal installeres i overensstemmelse med de tekniske data vedrørende tryk og luftgennemstrømning. Et højt tryk vil forringe slangeoprullerens funktion og kan forårsage skader og/eller personskade.
- Undgå at bøje, klippe eller klemme slanger. Beskyt slangen mod varme, olie og roterende dele.
- Udskift en beskadiget slange med det samme. En defekt forsyningslange kan forårsage ukontrolleret bevægelse af tryklufftslangen. Støv eller spåner, der hvirvles op af luften, kan forårsage øjenskader.
- Sørg for, at slangeklemmerne altid er forsvarligt fastgjort.

**INDIKATION FOR PERSONSIKKERHED**

- Ekstrem forsigtighed anbefales, og sørg for altid at koncentrere dig om dine handlinger. Brug ikke slangeoprulleren, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.
- Sørg for at komme i en sikker position, mens du hele tiden holder balancen. En sikker arbejdsstilling og en passende kropsholdning giver dig bedre mulighed for at kontrollere uventede situationer.
- Indånd ikke direkte den luft, der kommer ud af slangen, da den kan indeholde vand, olie, metalpartikler og urenheder, som kan forårsage farer.


**NØJAGTIG BRUG AF DEN AUTOMATISKE SLANGERULLE**

- Overbelast ikke den automatiske slangerulle, og kontroller altid, at den er intakt.
- Forsyn slangetromlen med ren, kondensfri luft, og overhold de tryk, der er angivet i TEKNISKE DATA.
- Sluk altid for lufttilførslen, før du udfører justeringsarbejde på enheden, før du udskifter tilbehør, eller når enheden ikke er i brug.
- Når slangerullen ikke er i brug, skal den opbevares utilgængeligt for børn. Slangerullen må ikke bruges af personer, der ikke har læst denne vejledning.
- Kontrollér med jævne mellemrum, at beslaget er intakt og korrekt forankret til væggen eller den bærende konstruktion.
- Kontrollér jævnligt slangens integritet.
- Hold altid slangen ren for at sikre en perfekt oprulning.
- Den automatiske slangeopruller må ikke modificeres. Modifikationer kan reducere effektiviteten af sikkerhedsforanstaltningerne og øge risikoen for operatøren.
- Få kun den automatiske slangerulle repareret af specialiseret personale og kun med originale reservedele.
- Træk i slangen jævnt med den rette kraft, og undgå at trække voldsomt i slangen.
- Hold altid godt fast i slangen, når den rulles op.

**PERSONLIGE VÆRNEMIDLER VED BRUG AF SLANGETROMLEN**

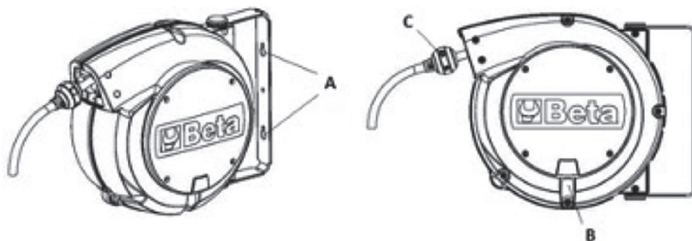
 Manglende overholdelse af følgende advarsler kan føre til fysisk skade og/eller sygdom.

	BRUG ALTID VARMEBESKYTTENDE HANDSKER
	BRUG BESKYTTELSESMASKE TIL FYSISKE STOFFER
	BRUG ALTID BESKYTTELSESBRILLER

 Yderligere personlige værnemidler, der skal anvendes afhængigt af de værdier, der er fundet i miljøhygiejne-/risikoanalysen, i tilfælde af at værdierne overstiger de grænser, der er fastsat i gældende regler.

**TEKNISKE DATA**

Artikel	Rør-Ø	Rørets længde	Tilslutningstype	Brug	Betingelser for brug	Maksimalt tryk
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	Luft/Vand	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	Luft/Vand	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Luft/Vand	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	½" BSP	Luft/Vand	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDE

- A) Drejeligt fastgørelsesbeslag i metal
- B) Luft/vand-tilslutning
- C) Rørreturbegrænser

## ANVENDELSE

### Udtrækning af rør

Gør som følger for at trække røret ud:

- Træk røret manuelt ud til den ønskede længde.
- Låsningen af røret opnås ved hjælp af den fjederbelastede skralde, som aktiveres ved specifikke udtrækningspunkter på røret, hvilket kan mærkes på den mekaniske støj fra skraldeindgrebet.
- Det automatiske stopsystem låser røret, så det ikke kan spoles tilbage.

### Spoling af rør

Gør som følger for at spole slangen tilbage:

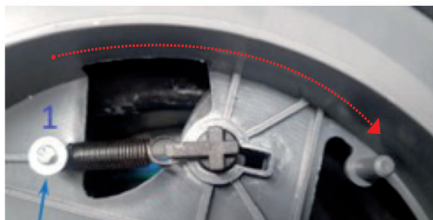
- Træk manuelt i røret, så skralden automatisk frigøres.
- Følg altid slangen, når du spoler den tilbage
- Slangen er udstyret med en tilbagetrækningsbegrænser, der forhindrer slangen i at trække sig helt tilbage.

### Frakobling af stopanordningen

Det er muligt at tilsidesætte spolestopsystemet ved at gøre som følger:

**⚠ Udfør altid denne operation med det fleksible kabel helt oprullet.**

- Åbn sidedækslet på oprulleren ved at skrue fastgørelsesskruerne af;
- Løsn skraldefjederen fra fastgørelsespunkt 1, og hæng den på fastgørelsespunkt 0. (se billedet nedenfor);
- Luk dækslet ved at placere og spænde skruerne korrekt.



**⚠ Afbryd altid luft-/vandtilførslen, før du udfører noget arbejde på slangerullen.**

### Filtreringssystem

Det anbefales at tilslutte slangerullen til et tryklufforsyningssystem med et filtersystem til faste partikler.

## VEDLIGEHODELSE

Vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal udføres af specialiseret personale. Kontakt venligst Beta Utensili S.p.A.'s reparationscenter for sådanne opgaver.

## DISPOSITION

Værktøjet, tilbehøret og emballagen skal afleveres på en genbrugsstation i overensstemmelse med lovgivningen i det land, hvor du befinder dig.

Korrekt bortskaffelse af dette produkt gør det muligt at genbruge de råmaterialer, det indeholder, og undgå skader på miljøet og menneskers sundhed.

Uautoriseret bortskaffelse af produktet udgør en overtrædelse af forordningen om bortskaffelse af farligt affald, hvilket fører til anvendelse af de foreskrevne sanktioner.

## GARANTI

Dette udstyr er fremstillet og testet i henhold til gældende EU-standarder. Det er dækket af en garanti på 12 måneder ved professionel brug eller 24 måneder ved ikke-professionel brug.

Vi reparerer fejl, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, ved at reparere eller udskifte defekte dele efter vores skøn.

Udførelse af et eller flere indgreb inden for garantiperioden ændrer ikke garantiens udløbsdato.

Defekter, der skyldes slitage, forkert eller ukorrekt brug og brud forårsaget af slag og/eller fald, er ikke omfattet af garantien.

Garantien bortfalder, hvis der foretages ændringer, hvis der manipuleres med det pneumatiske værktøj, eller hvis det sendes til service adskilt.

Skader forårsaget på personer og/eller ejendom af enhver art og/eller natur, direkte og/eller indirekte, er udtrykkeligt udelukket.

## OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i maskindirektivet 2006/42/EF.

Den tekniske fil er tilgængelig fra:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

## AVTOMATSKI BOBNI ZA CEVI ART. 1900S, 1900M

UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN NAVODILA ZA AVTOMATSKI KOLUT ZA CEV, KI GA PROIZVAJA:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIJA

DOKUMENTACIJA JE BILA PRVOTNO PRIPRAVLJENA V ITALIJANSKEM JEZIKU.

 POZOR



PRED UPORABO AVTOMATSKEGA BOBNA ZA CEV JE TREBA V CELOTI PREBRATI TA PRIROČNIK. ČE NE UPOŠTEVATE VARNOSTNIH PRAVIL IN NAVODIL ZA UPORABO, LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.

### Varnostna navodila skrbno shranite in jih izročite osebju, ki jih bo uporabljalo. NAMENSKA UPORABA






#### Avtomatski kolut za cev je namenjen za naslednjo uporabo:

- Prenos stisnjenega zraka ali hladne vode
- Uporablja se lahko tudi na prostem, pri čemer je treba preprečiti neposredno izpostavljenost koluta za cev vremenskim vplivom ali sončni svetlobi.

#### Naslednje operacije niso dovoljene:

- prepovedana je uporaba vseh vnetljivih "tekočih in/ali plinskih" snovi.
- uporaba vseh jedkih snovi je prepovedana.
- prepovedana je uporaba tekočin pri višjih temperaturah, kot so navedene v tabeli TEHNIČNI PODATKI
- prepovedana je uporaba cevi za pripenjanje in vlečenje materiala.

### VARNOST DELOVNE POSTAJE

-  Nevarnost spotikanja ob cev.
-  Samodejnega bobna za cev ne uporabljajte v okoljih s potencialno eksplozivno atmosfero, saj lahko nastanejo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.
-  Priporočljivo se je izogibati stiku z opremo pod napetostjo, saj lahko to povzroči električni udar.
-  Izogibajte se stiku cevi z žarnicami ali visokimi temperaturami.
-  Otrokom ali obiskovalcem prepričajte, da bi se približali delovnemu mestu, ko upravljate avtomatski kolut za cev.  
Prisotnost drugih oseb odvrta pozornost in lahko povzroči izgubo nadzora med uporabo.

### AVTOMATSKI VARNOSTNI KOLUT ZA CEV

- Boben za cev namestite tako, da kovinski vrtljivi nosilec trdno pritrdite na steno ali trdno konstrukcijo in poskrbite, da je breme ustrezno pritrjeno.
- Ne usmerjajte stisnjenega zraka ali tekočine, ki se prenaša s cevjo, proti ljudem ali živalim.
- Preverite priključne fitinge in napajalne cevi. Vsi sklopi, spojke in cevi morajo biti nameščeni v skladu s tehničnimi podatki glede tlaka in pretoka zraka. Previsok tlak poslabša delovanje cevne koluta in lahko povzroči poškodbe in/ali poškodbe.
- Ne upogibajte, ne režite in ne stiskajte cevi. Cev zaščitite pred vročino, oljem in vrtečimi se deli.
- Poškodovano cev takoj zamenjajte. Poškodovana dovodna cev lahko povzroči nenadzorovano gibanje cevi za stisnjen zrak. Prah ali ostružki, ki jih dviguje zrak, lahko povzročijo poškodbe oči.
- Prepričajte se, da so cevne sponke vedno dobro pritrjene.

# NAVODILA ZA UPORABO



## NAVEDBA ZA VARNOST OSEBJA




- Priporočljiva je izjemna previdnost in osredotočenost na dejanja. Bobna za cev ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkoholnih pijač ali zdravil.
- Poskrbite, da se postavite v varen položaj in ves čas ohranjate ravnotežje. Varen delovni položaj in ustreza drža telesa vam omogočata boljši nadzor nad nepričakovanimi situacijami.
- Ne vdihavajte neposredno zraka, ki ga oddaja cev, saj lahko vsebuje vodo, olje, kovinske delce in nečistoče, ki lahko povzročijo nevarnost.


## NATANČNA UPORABA AVTOMATSKEGA BOBNA ZA CEV

- Samodejnega bobna za cev ne preobremenite in vedno preverite njegovo celovitost.
- Napolnite cevni kolut s čistim zrakom brez kondenzacije in upoštevajte tlake, navedene v TEHNIČNIH PODATKIH.
- Vedno izklopite dovod zraka, preden na enoti izvajate nastavitvena dela, pred zamenjavo dodatkov ali ko enote ne uporabljate.
- Ko koluta za cev ne uporabljate, ga hranite zunaj dosega otrok. Osebam, ki niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabe bobna za cev.
- Redno preverjajte celovitost in pravilno pritrditev nosilca na steno ali podporno konstrukcijo.
- Redno preverjajte celovitost cevi.
- Da bo navijanje popolno, poskrbite, da bo cev cevnega koluta vedno čista.
- Avtomatskega bobna za cev ni dovoljeno spreminjati. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost varnostnih ukrepov in povečajo tveganje za upravljavca.
- Avtomatski bobnen za cev naj popravlja izključno specializirano osebje in samo z originalnimi rezervnimi deli.
- Potegnite cev enakomerno in z ustrežno močjo, pri čemer se izogibajte močnemu vlečenju cevi.
- Pri navijanju cev vedno trdno držite.

## OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA, KI JE NA VOLJO PRI UPORABI BOBNA ZA CEV

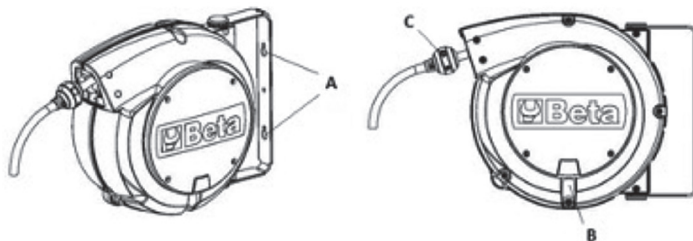
 Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko povzroči telesne poškodbe in/ali bolezni.

	VEDNO UPORABLJAJTE ROKAVICE ZA ZAŠČITO PRED VROČINO
	UPORABA ZAŠČITNE MASKE ZA FIZIKALNE DEJAVNIKE
	VEDNO NOSITE ZAŠČITNA OČALA

 Dodatna osebna zaščitna oprema, ki se uporablja glede na vrednosti, ugotovljene v analizi okoljske higijene/tveganja, če vrednosti presegajo mejne vrednosti, določene z veljavnimi predpisi.

## TEHNIČNI PODATKI

Člen	Ø cevi	Dolžina cevi	Vrsta povezave	Uporabite	Pogoji uporabe	Najvišji tlak
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	Zrak/voda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	Zrak/voda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Zrak/voda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	½" BSP	Zrak/voda	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDA

- A) Vrtljiv kovinski pritrdilni nosilec
- B) Priključek zrak/voda
- C) omejevalnik povratka cevi

## UPORABA

### Ekstrakcija cevi

Če želite izvleči cev, ravnajte, kot sledi:

- Ročno izvlecite cev do zelene dolžine
- Zaklepanje cevi se doseže z vzmetno zaskočnico, ki se aktivira na določenih točkah izvleka cevi, kar je zaznavno zaradi mehanskega hrupa zaskočitve zaskočnice.
- Sistem samodejnega zaustavljanja blokira cev in preprečuje njeno navijanje.

### Previjanje cevi

Za navijanje cevi ravnajte, kot sledi:

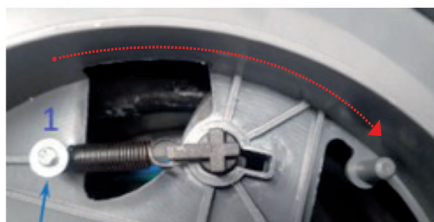
- Ročno povlecite cev, da se zaskočnica samodejno sprosti.
- Pri navijanju cevi jo vedno spremljajte.
- Cev je opremljena z omejevalnikom zanašanja cevi, ki preprečuje, da bi se cev popolnoma zvila.

### Odstranitev zaporne naprave

Sistem za zaustavitev navijalca je mogoče razveljaviti na naslednji način:

**⚠ To operacijo vedno izvajajte s popolnoma navitim gibljivim kablom.**

- Odprite stranski pokrov na navijalnem stroju, tako da odvijete pritrdilne vijake;
- Odklopite vzmet z zaskočnico s pritrdilne točke 1 in jo zataknete na pritrdilno točko 0. (glej spodnjo fotografijo);
- Pokrov zaprite tako, da ponovno namestite in pravilno zategnete vijake.



**⚠ Pred kakršnim koli delom na bobnu za cev vedno odklopite dovod zraka/vode.**

### Sistem filtriranja

Priporočljivo je, da boben za cev priključite na sistem za oskrbo s stisnjenim zrakom s filtrirnim sistemom za trdne delce.



## VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje in popravila mora opravljati specializirano osebje. Za takšna dela se obrnite na servisni center Beta Utensili S.p.A.

## ODSTRANITEV

Orodje, dodatno opremo in embalažo je treba oddati v center za odstranjevanje odpadkov v skladu z zakoni države, v kateri se nahajate.

Pravilno odstranjevanje tega izdelka omogoča ponovno uporabo surovin, ki jih vsebuje, ter preprečuje škodo za okolje in zdravje ljudi.

Nepooblaščen odstranjevanje izdelka pomeni kršitev uredbe o odstranjevanju nevarnih odpadkov, zaradi česar se uporabijo predvidene sankcije.

## GARANCIJA

Ta oprema je izdelana in preizkušena v skladu z veljavnimi standardi Evropske skupnosti. Zanj velja 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo ali 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo.

Okvare zaradi napak v materialu ali proizvodnji odpravljamo s popravilom ali zamenjavo okvarjenih delov po lastni presoji.

Izvedba enega ali več posegov v garancijskem obdobju ne spremeni datuma izteka garancije.

Okvare zaradi obrabe, nepravilne ali neprimerne uporabe in zlomi zaradi udarcev in/ali padcev niso predmet garancije.

Garancija preneha veljati, če so na pnevmatičnem orodju opravljene spremembe, če je pnevmatično orodje poškodovano ali če je poslano na servis v razstavljenem stanju.

Škoda, povzročena osebam in/ali premoženju katere koli vrste in/ali narave, neposredna in/ali posredna, je izrecno izključena.

## IZJAVA O SKLADNOSTI

Na lastno odgovornost izjavljamo, da je opisani izdelek skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Tehnična dokumentacija je na voljo pri:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIJA

# NÁVOD NA POUŽITIE

SK

## AUTOMATICKÉ HADICOVÉ NAVIJAKY ART. 1900S, 1900M

POUŽIVATEĽSKÁ PRÍRUČKA A NÁVOD NA POUŽITIE PRE AUTOMATICKÝ HADICOVÝ NAVIJAK VYROBENÝ SPOLOČNOSŤOU:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) TALIANSKO

DOKUMENTÁCIA BOLA PŮVODNE VYPRACOVANÁ V TALIANSKOM JAZYKU.

 POZOR



PRED POUŽITÍM AUTOMATICKÉHO HADICOVÉHO NAVIJAKA JE DŔLEŽITÉ SI KOMPLETNE PREČITAŤ TENTO NÁVOD. PRI NEDODRŽANÍ BEZPEČNOSTNÝCH PRAVIDIEL A PREVÁDZKOVÝCH POKYNOV MÔŽE DÔJSŤ K VÁŽNÝM ZRANENIAM.

**Bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte a odovzdajte ich obsluhu.**

### URČENÉ POUŽITIE






**Automatický hadicový navijak je určený na nasledujúce použitie:**

- Doprava stlačeného vzduchu alebo studenej vody
- Môže sa používať aj vo vonkajšom prostredí, pričom hadicový bubon nesmie byť vystavený priamemu pôsobeniu poveternostných vplyvov alebo slnečného žiarenia.

**Nasledujúce operácie nie sú povolené:**

- používanie všetkých horľavých "kvapalných a/alebo plyných" látok je zakázané
- používanie všetkých žieravých látok je zakázané
- je zakázané používať kvapaliny pri vyšších teplotách, ako sú uvedené v tabuľke TECHNICKÉ ÚDAJE
- používanie hadice na háčkovanie a ťahanie materiálu je zakázané

### ZABEZPEČENIE PRACOVNEJ STANICE

-  Nebezpečenstvo zakopnutia o potrubie.
-  Automatický hadicový navijak nepoužívajte v prostredí s potenciálne výbušným prostredím, pretože môžu vzniknúť iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
-  Odporúča sa vyhnúť kontaktu so zariadením pod napätím, pretože to môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
-  Zabráňte kontaktu hadice so žiarovkami alebo vysokými teplotami.
-  Zabráňte deťom alebo návštevníkom, aby sa priblížili k pracovisku, keď obsluhujete automatický hadicový navijak. Prítomnosť iných osôb odvádza pozornosť a môže viesť k strate kontroly počas používania.

### AUTOMATICKÉ ZABEZPEČENIE HADICOVÉHO BUBNA

- Hadicový bubon nainštalujte tak, že kovovú otočnú konzolu bezpečne pripevníte k stene alebo pevnej konštrukcii a zaistíte, aby bol náklad riadne zaistený.
- Stlačený vzduch alebo kvapalinu prenášanú hadicou nemierte na ľudí alebo zvieratá.
- Skontrolujte pripojovacie armatúry a prívodné potrubia. Všetky zostavy, spojky a hadice musia byť nainštalované v súlade s technickými údajmi týkajúcimi sa tlaku a prítoku vzduchu. Príliš vysoký tlak zhorší funkciu hadicového navijaka a môže spôsobiť poškodenie a/alebo zranenie.
- Vyhnite sa ohýbaniu, rezaniu alebo stláčaniu hadíc. Chráňte hadicu pred teplom, olejom a rotujúcimi časťami.
- Poškodenú hadicu okamžite vymeňte. Poškodená prívodná hadica môže spôsobiť nekontrolovaný pohyb stlačeného vzduchu. Prach alebo hoblina zdvihnuté vzduchom môžu spôsobiť poranenie očí.
- Dbajte na to, aby boli hadicové spony vždy pevne upevnené.

## INDIKÁCIA PRE BEZPEČNOSŤ PERSONÁLU




- Odporúča sa mimoriadna opatrnosť a vždy sa sústreďte na svoje konanie. Hadicový navijak nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholických nápojov alebo liekov.
- Dbajte na to, aby ste sa dostali do bezpečnej polohy a zároveň neustále udržiavali rovnováhu. Bezpečná pracovná poloha a vhodné držanie tela vám umožnia lepšie zvládnuť neočakávané situácie.
- Nevdychujte priamo vzduch vychádzajúci z hadice, pretože môže obsahovať vodu, olej, kovové častice a nečistoty, ktoré môžu spôsobiť nebezpečenstvo.


## PRESNÉ POUŽÍVANIE AUTOMATICKÉHO HADICOVÉHO NAVIJAKA

- Automatický hadicový navijak nepreťažujte a vždy skontrolujte jeho neporušenosť.
- Napájajte hadicový bubon čistým vzduchom bez kondenzácie, pričom dodržujte tlaky uvedené v TECHNICKÝCH ÚDAJOCH.
- Pred vykonávaním nastavovacích prác na jednotke, pred výmenou príslušenstva alebo keď sa jednotka nepoužíva, vždy prerušte prívod vzduchu.
- Ak sa hadicový bubon nepoužíva, uchovávajte ho mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby hadicový navijak používali osoby, ktoré si neprečítali tento návod.
- Pravidelne kontrolujte neporušenosť a správne ukotvenie konzoly k stene alebo nosnej konštrukcii.
- Pravidelne kontrolujte neporušenosť hadice.
- Hadicu hadicového bubna udržiavajte vždy čistú, aby sa zabezpečilo jej dokonalé navijanie.
- Automatický hadicový bubon sa nesmie upravovať. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre obsluhu.
- Automatický hadicový navijak nechajte opravovať výlučne špecializovaným personálom a len s použitím originálnych náhradných dielov.
- Za hadicu ťahajte rovnomerne a správnu silou, pričom sa vyhnite prudkému ťahaníu za hadicu.
- Pri navíjaní hadicu vždy pevne držte.

## OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY POSKYTOVANÉ PRI POUŽÍVANÍ HADICOVÉHO NAVIJAKA

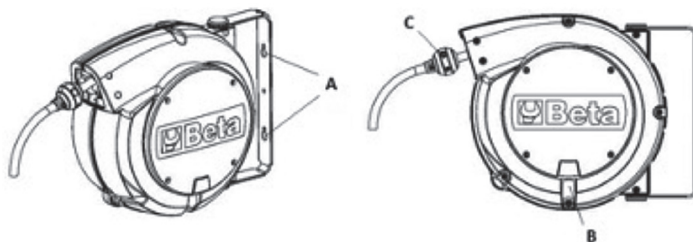
 **Nedodržanie nasledujúcich upozornení môže viesť k fyzickému zraneniu a/alebo ochoreniu.**

	VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ RUKAVICE PROTI TEPLU
	POUŽÍVAŤ OCHRANNÚ MASKU PRE FYZIKÁLNE LÁTKY
	VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE

 **Ďalšie osobné ochranné prostriedky, ktoré sa majú používať v závislosti od hodnôt zistených v analýze hygieny životného prostredia/rizika v prípade, že hodnoty prekračujú limity stanovené platnými predpismi.**

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Článok	Ø potrubia	Dĺžka rúrky	Typ pripojenia	Použité	Podmienky používania	Maximálny tlak
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	Vzduch/voda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	Vzduch/voda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Vzduch/voda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	½" BSP	Vzduch/voda	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDA

- A) Otočná kovová upevňovacia konzola
- B) Pripojenie vzduch/voda
- C) Obmedzovač spätného chodu elektrónky

## POUŽÍVAJTE

### Extrakcia rúrky

Ak chcete vybrať rúrku, postupujte takto:

- Vyťahnite rúrku ručne tak, že ju potiahnete na požadovanú dĺžku
- Zaisťovanie rúrky sa dosahuje pomocou pružinovej západky, ktorá sa aktivuje v určitých bodoch vyťahovania rúrky, čo je vnímateľné mechanickým hlukom záberu západky.
- Systém automatického zastavenia uzamkne potrubie, čím zabráni jeho navíjaniu

### Prevíjanie potrubia

Pri navíjaní hadice postupujte takto:

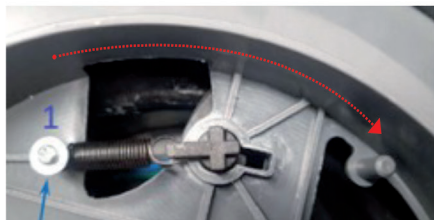
- Potiahnite rúrku ručne, aby sa západka automaticky uvoľnila
- Pri prevíjaní trubice ju vždy sprevádzajte
- Hadica je vybavená obmedzovačom zasúvania hadice, ktorý zabraňuje úplnému zasunutiu hadice

### Odpojenie zariadenia na zastavenie

Systém zastavenia navíjania je možné zrušiť nasledujúcim postupom:

**⚠ Tútú operáciu vždy vykonávajte s úplne navinutým flexibilným káblom.**

- Otvorte bočný kryt navíjača odskrutkovaním jeho upevňovacích skrutiek;
- Odpojte západkovú pružinu z upevňovacieho bodu 1 a zaveste ju na upevňovací bod 0.
- (pozri fotografiu nižšie);
- Kryt zatvorte opätovným umiestnením a správnym utiahnutím skrutiek.



**⚠ Pred akoukoľvek prácou na hadicovom navíjaku vždy odpojte prívod vzduchu/vody.**

### Systém filtrovania

Hadicový navíjak sa odporúča pripojiť k systému prívodu stlačeného vzduchu s filtračným systémom na pevné častice.

## ÚDRŽBA

Údržbu a opravy musí vykonávať špecializovaný personál. V prípade takýchto prác sa obráťte na servisné stredisko spoločnosti Beta Utensili S.p.A.

## DISPOZÍCIA

Náradie, príslušenstvo a obal je potrebné odovzdať do strediska na likvidáciu odpadu v súlade so zákonmi krajiny, v ktorej sa nachádzate.

Správna likvidácia tohto výrobku umožňuje opätovné použitie surovín, ktoré obsahuje, a zabraňuje poškodeniu životného prostredia a ľudského zdravia.

Neoprávnená likvidácia výrobku predstavuje porušenie nariadenia o likvidácii nebezpečného odpadu, čo vedie k uplatneniu stanovených sankcií.

## ZÁRUKA

Toto zariadenie je vyrobené a testované podľa platných noriem Európskeho spoločenstva. Vzťahuje sa naň záruka 12 mesiacov na profesionálne použitie alebo 24 mesiacov na neprofesionálne použitie.

Poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami odstraňujeme opravou alebo výmenou chybných dielov podľa nášho uváženia.

Vykonanie jedného alebo viacerých zásahov počas záručnej lehoty nemení dátum skončenia platnosti záruky.

Záruka sa nevzťahuje na chyby spôsobené opotrebovaním, nesprávnym alebo nevhodným používaním a na zlomenia spôsobené údermi a/alebo pádmi.

Záruka stráca platnosť, ak sa na pneumatickom náradí vykonajú úpravy, ak sa doň zasahuje alebo ak sa do servisu posiela v rozobratom stave.

Škody spôsobené osobám a/alebo majetku akéhokoľvek druhu a/alebo povahy, priame a/alebo nepriame, sú výslovne vylúčené.

## VYHLÁSENIE O ZHODE

Na našu plnú zodpovednosť vyhlasujeme, že opísaný výrobok spĺňa všetky príslušné ustanovenia smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES.

Technický súbor je k dispozícii na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

TALIANSKO

## AUTOMATICKÉ NAVIJÁKY NA HADICE ART. 1900S, 1900M

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA A NÁVOD K OBSLUZE AUTOMATICKÉHO NAVIJÁKU NA HADICI VÝROBCE:  
BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITÁLIE

DOKUMENTACE BYLA PŮVODNĚ VYPRACOVÁNA V ITALSKÉM JAZYCE.



POZOR



PŘED POUŽITÍM AUTOMATICKÉHO HADICOVÉHO NAVIJÁKU JE DŮLEŽITÉ SI TENTO NÁVOD KOMPLETNĚ PŘEČÍST. PŘI NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PRAVIDEL A PROVOZNÍCH POKYNŮ MŮŽE DOJÍT K VÁŽNÝM ZRANĚNÍM.

**Bezpečnostní pokyny pečlivě uschovejte a předejte je obsluze.  
URČENÉ POUŽITÍ**

**Automatický naviják hadice je určen k následujícímu použití:**

- Doprava stlačeného vzduchu nebo studené vody
- Lze jej používat i venku, přičemž je třeba zabránit přímému vystavení hadicového navijáku povětrnostním vlivům nebo slunečnímu záření.

**Následující operace nejsou povoleny:**

- je zakázáno používat všechny hořlavé "kapalné a/nebo plynné" látky.
- je zakázáno používat všechny žíravé látky.
- je zakázáno používat kapaliny při vyšších teplotách, než je uvedeno v tabulce TECHNICKÉ ÚDAJE
- je zakázáno používat hadici k zavěšování a vlečení materiálu.

### ZABEZPEČENÍ PRACOVNÍ STANICE

- Nebezpečí zakopnutí o potrubí.
- Automatický hadicový naviják nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu, protože mohou vznikat jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.
- Doporučuje se vyhnout se kontaktu se zařízením pod napětím, protože by mohlo dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Vyvarujte se kontaktu hadice s žhavými prvky nebo vysokými teplotami.
- Zabraňte dětem nebo návštěvníkům, aby se přiblížili k pracovnímu místu, když obsluhujete automatický hadicový naviják. Přítomnost dalších osob odvádí pozornost a může vést ke ztrátě kontroly během používání.

### AUTOMATICKÉ ZABEZPEČENÍ HADICOVÉHO NAVIJÁKU

- Hadicový naviják nainstalujte tak, že kovový otočný držák pevně připevníte ke stěně nebo pevné konstrukci a zajistíte, aby byl náklad řádně zajištěn.
- Stlačený vzduch ani kapalinu přenášenou hadicí nemířte na lidi nebo zvířata.
- Zkontrolujte připojovací armatury a přívodní potrubí. Všechny sestavy, spojky a hadice musí být instalovány v souladu s technickými údaji týkajícími se tlaku a průtoku vzduchu. Příliš vysoký tlak zhoršuje funkci hadicového navijáku a může způsobit poškození a/nebo zranění.
- Vyvarujte se ohýbání, řezání nebo mačkání hadic. Chraňte hadici před teplem, olejem a rotujícími částmi.
- Poškozenou hadici okamžitě vyměňte. Poškozená přívodní hadice může způsobit nekontrolovatelný pohyb stlačeného vzduchu. Prach nebo hobliny zvedané vzduchem mohou způsobit poranění očí.
- Dbejte na to, aby byly hadicové svorky vždy pevně připevněny.

## INDIKACE PRO BEZPEČNOST PERSONÁLU

- Doporučuje se maximální opatrnost a vždy se soustřeďte na své akce. Hadicový naviják nepoužívejte, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholických nápojů nebo léků.
- Dbejte na to, abyste se dostali do bezpečné polohy a přitom neustále udržovali rovnováhu. Bezpečná pracovní poloha a vhodné držení těla vám umožní lépe zvládat neočekávané situace.
- Nedýchajte přímo vzduch vycházející z hadice, protože může obsahovat vodu, olej, kovové částice a nečistoty, které mohou způsobit nebezpečí.

## PŘESNÉ POUŽÍVÁNÍ AUTOMATICKÉHO NAVIJÁKU HADICE

- Automatický naviják hadice nepřetěžujte a vždy kontrolujte jeho neporušenost.
- Napájejte hadicový naviják čistým vzduchem bez kondenzace a dodržujte tlaky uvedené v TECHNICKÝCH ÚDAJÍCH.
- Před prováděním seřizovacích prací na přístroji, před výměnou příslušenství nebo pokud přístroj nepoužíváte, vždy odpojte přívod vzduchu.
- Pokud hadicový naviják nepoužíváte, uchovávejte jej mimo dosah dětí. Nedovoľte, aby hadicový naviják používaly osoby, které si nepřčetly tento návod.
- Pravidelně kontrolujte neporušenost a správné ukotvení držáku ke stěně nebo nosné konstrukci.
- Pravidelně kontrolujte neporušenost hadice.
- Hadici hadicového navijáku udržujte stále čistou, aby bylo zajištěno její dokonalé navijení.
- Automatický hadicový naviják se nesmí upravovat. Úpravy mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Opravy automatického hadicového navijáku svěřte výhradně specializovanému personálu a pouze s použitím originálních náhradních dílů.
- Za hadici táhněte rovnoměrně a přiměřenou silou, abyste za ni netahali prudce.
- Při převijení hadice vždy pevně držte.

## OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY POSKYTOVANÉ PŘI POUŽÍVÁNÍ HADICOVÉHO NAVIJÁKU.

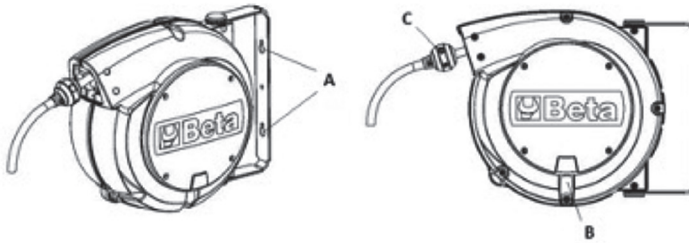
**Nedodržení následujících upozornění může vést k fyzickému zranění a/nebo onemocnění.**

	VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE PROTI TEPLU
	POUŽITÍ OCHRANNÉ MASKY PRO FYZIKÁLNÍ LÁTKY
	VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ BRÝLE

**Další osobní ochranné prostředky, které je třeba použít v závislosti na hodnotách zjištěných v analýze hygieny prostředí/rizika v případě, že hodnoty překračují limity stanovené platnými předpisy.**

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Článek	Ø potrubí	Délka trubky	Typ připojení	Použijte	Podmínky použití	Maximální tlak
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	Vzduch/voda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	Vzduch/voda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Vzduch/voda	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	½" BSP	Vzduch/voda	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDA

- A) Otočná kovová upevňovací konzola
- B) Připojení vzduch/voda
- C) Omezovač zpětného chodu trubek

## POUŽITÍ

### Extrakce trubek

Pro vyjmutí trubice postupujte následovně:

- Ručně vytáhněte trubku na požadovanou délku.
- Uzamčení trubky je dosaženo pomocí pružinové západky, která se aktivuje v určitých místech vytažení trubky, což je patrné z mechanického zvuku záběru západky.
- Systém automatického zastavení uzamkne trubku, čímž zabrání jejímu navíjení.

### Převíjení trubek

Při navíjení hadice postupujte následovně:

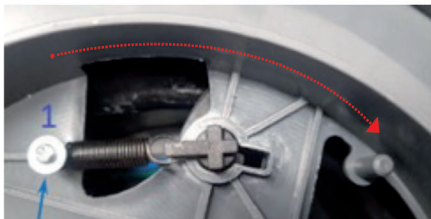
- Ručně zatáhněte za trubku, aby se západka automaticky uvolnila.
- Při převíjení trubice ji vždy doprovázejte
- Hadice je vybavena omezovačem zatahování hadice, který zabraňuje jejímu úplnému zatažení.

### Odpojení dorazového zařízení

Systém zastavení navíjení je možné zrušit následujícím způsobem:

**Tuto operaci provádějte vždy s úplně navinutým ohebným kabelem.**

- Otevřete boční kryt naviječe vyšroubováním jeho upevňovacích šroubů;
- Odpojte západkovou pružinu z upevňovacího bodu 1 a zahákněte ji za upevňovací bod 0.
- (viz foto níže);
- Kryt zavřete správným umístěním a dotažením šroubů.



**Před jakoukoli prací na hadicovém navijáku vždy odpojte přívod vzduchu/vody.**

### Filtrační systém

Hadicový naviják je vhodné připojit k systému přívodu stlačeného vzduchu s filtračním systémem pro pevné částice.



## ÚDRŽBA

Údržbu a opravy musí provádět specializovaný personál. Pro tyto práce se obraťte na servisní středisko společnosti Beta Utensili S.p.A.

## DISPOZICE

Nářadí, příslušenství a obal je třeba odevzdat do střediska pro likvidaci odpadu v souladu se zákony země, ve které se nacházíte.

Správná likvidace tohoto výrobku umožňuje opětovné využití surovin, které obsahuje, a zabraňuje poškození životního prostředí a lidského zdraví.

Neoprávněná likvidace výrobku představuje porušení nařízení o likvidaci nebezpečného odpadu, což vede k uplatnění stanovených sankcí.

## ZÁRUKA

Toto zařízení je vyrobeno a testováno podle platných norem Evropského společenství. Vztahuje se na něj záruka po dobu 12 měsíců pro profesionální použití nebo 24 měsíců pro neprofesionální použití.

Závady způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami odstraňujeme opravou nebo výměnou vadných dílů podle našeho uvážení.

Provedení jednoho nebo více zásahů během záruční doby nemění datum ukončení platnosti záruky.

Na závady způsobené opotřebením, nesprávným nebo nevhodným používáním a na rozbití způsobené úderem a/nebo pády se záruka nevztahuje.

Záruka zaniká, pokud jsou na pneumatickém nářadí provedeny úpravy, pokud je do něj zasahováno nebo pokud je zasláno do servisu v rozebraném stavu.

Škody způsobené osobám a/nebo na majetku jakéhokoli druhu a/nebo povahy, přímé a/nebo nepřímé, jsou výslovně vyloučeny.

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlašujeme s plnou odpovědností, že popsaný výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.

Technický soubor je k dispozici na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

## ÎNFĂȘURĂTOARE AUTOMATE PENTRU FURTUNURI ART. 1900S, 1900M

MANUALUL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNFĂȘURĂTORUL AUTOMAT DE FURTUN FABRICAT DE:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ITALIA

DOCUMENTAȚIA A FOST REDACTATĂ ÎNINIȚIAL ÎN LIMBA ITALIANĂ.

ATENȚIE



ESTE IMPORTANT SĂ CITIȚI ACEST MANUAL ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE A UTILIZA ÎNFĂȘURĂTORUL AUTOMAT DE FURTUN. SE POT PRODUCERĂNI GRAVE DACĂ NU SUNT RESPECTATE REGULILE DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE.

**Păstrați cu grijă instrucțiunile de siguranță și predați-le personalului de exploatare.  
UTILIZARE ÎNȚENȚIONATĂ**

**Înfășurătorul automat de furtun este destinat următoarelor utilizări:**

- Transportul de aer comprimat sau apă rece
- De asemenea, poate fi utilizat în aer liber, evitând expunerea directă a rolei de furtun la intemperii sau la lumina soarelui.

**Următoarele operațiuni nu sunt permise:**

- este interzisă utilizarea tuturor substanțelor combustibile "lichide și/sau gazoase".
- utilizarea tuturor substanțelor corozive este interzisă
- este interzisă utilizarea fluidelor la temperaturi mai mari decât cele indicate în tabelul DATE TEHNICE
- este interzisă utilizarea furtunului pentru agățarea și tragerea materialelor

### SECURITATEA STAȚIILOR DE LUCRU

- Pericolul de a se împiedica de țevă.
- Nu utilizați înfășurătorul automat de furtun în medii care conțin atmosfere potențial explozive, deoarece pot fi generate scântei care pot aprinde pulberi sau vapori.
- Se recomandă să evitați contactul cu echipamente sub tensiune, deoarece acest lucru poate provoca un șoc electric.
- Evitați contactul furtunului cu elemente incandescente sau cu temperaturi ridicate.
- Împiedicați copiii sau vizitatorii să se apropie de postul de lucru în timp ce folosiți înfășurătorul automat de furtun. Prezența altor persoane provoacă distragerea atenției și poate duce la pierderea controlului în timpul utilizării.

### SIGURANȚA AUTOMATĂ A ROLEI DE FURTUN

- Instalați țamburul de furtun prin fixarea sigură a suportului metalic pivotant pe un perete sau pe o structură solidă, asigurându-vă că încărcătura este fixată corespunzător.
- Nu îndreptați aerul comprimat sau fluidul vehiculat de furtun spre oameni sau animale.
- Verificați fittingurile de conectare și conductele de alimentare. Toate ansamblurile, racordurile și furtunurile trebuie instalate în conformitate cu datele tehnice privind presiunea și debitul de aer. O presiune prea mare va afecta funcționarea înfășurătorului de furtunuri și poate provoca daune și/sau răni.
- Evitați să îndoțiți, să tăiați sau să stoarceți furtunurile. Protejați furtunul de căldură, ulei și piesele rotative.
- Înclocuiți imediat un furtun deteriorat. Un furtun de alimentare defect poate provoca mișcări necontrolate ale furtunului de aer comprimat. Praful sau așchiile ridicate de aerul comprimat pot provoca leziuni oculare.
- Asigurați-vă că clemenele pentru furtunuri sunt întotdeauna bine fixate.

## INDICAȚIE PENTRU SIGURANȚA PERSONALULUI

- Se recomandă prudență extremă, având grijă să vă concentrați întotdeauna asupra acțiunilor dumneavoastră. Nu utilizați înfășurătorul de furtun dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, a băuturilor alcoolice sau a medicamentelor.
- Aveți grijă să ajungeți într-o poziție sigură, menținând în permanență echilibrul. O poziție de lucru sigură și o postură adecvată a corpului vă permit să controlați mai bine situațiile neprevăzute.
- Nu respirați direct aerul emis de furtun, deoarece acesta poate conține apă, ulei, particule metalice și impurități, care pot cauza pericole.

## UTILIZAREA PRECISĂ A ÎNFĂȘURĂTORULUI AUTOMAT DE FURTUN

- Nu supraîncărcați tamburul automat pentru furtun și verificați întotdeauna integritatea acestuia.
- Alimentați înfășurătorul de furtun cu aer curat, fără condens, respectând presiunile indicate în DATE TEHNICE
- Întrerupeți întotdeauna alimentarea cu aer înainte de a efectua lucrări de reglare a aparatului, înainte de a înlocui accesoriile sau când aparatul nu este utilizat.
- Atunci când nu este utilizat, țineți rola de furtun departe de copii. Nu permiteți ca înfășurătorul de furtun să fie utilizat de persoane care nu au citit aceste instrucțiuni.
- Verificați periodic integritatea și ancorarea corectă a suportului la perete sau la structura de susținere.
- Verificați periodic integritatea furtunului.
- Păstrați în permanență furtunul înfășurătorului de furtun curat pentru a asigura o înfășurare perfectă.
- Înfășurătorul automat de furtun nu trebuie modificat. Modificările pot reduce eficacitatea măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru operator.
- Solicitați repararea înfășurătorului automat de furtun exclusiv de către personal specializat și numai cu piese de schimb originale.
- Trageți furtunul în mod constant, cu forța potrivită, evitând să trageți furtunul cu violență.
- Țineți întotdeauna furtunul strâns atunci când îl înfășurați.

## ECHIPAMENTUL INDIVIDUAL DE PROTECȚIE PREVĂZUT LA UTILIZAREA ÎNFĂȘURĂTORULUI DE FURTUNURI

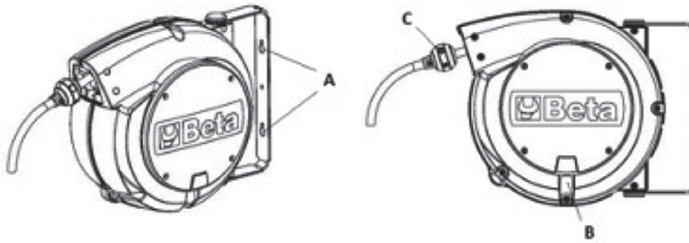
**Nerespectarea următoarelor avertismente poate duce la vătămări corporale și/sau îmbolnăviri.**

	UTILIZAȚI ÎNTOTDEAUNA MĂNUȘI DE PROTECȚIE TERMICĂ
	UTILIZAȚI O MASCĂ DE PROTECȚIE PENTRU AGENȚII FIZICI
	PURTAȚI ÎNTOTDEAUNA OCHELARI DE PROTECȚIE

**Echipamente de protecție individuală suplimentare care trebuie utilizate în funcție de valorile constatate în analiza de igienă a mediului/risc, în cazul în care valorile depășesc limitele prevăzute de reglementările în vigoare.**

## DATE TEHNICE

Articolul	Ø țevă	Lungimea tubului	Tipul de conexiune	Utilizați	Condiții de utilizare	Presiune maximă
<b>1900S 8x10</b>	8 mm	10 m	¼" BSP	Aer/apă	-5°C/+50°C	15 bar
<b>1900M 8x15</b>	8 mm	15 m	¼" BSP	Aer/apă	-5°C/+50°C	15 bar
<b>1900M 10x15</b>	10 mm	15 m	3/8" BSP	Aer/apă	-5°C/+50°C	15 bar
<b>1900M 12x15</b>	12 mm	15 m	½" BSP	Aer/apă	-5°C/+50°C	15 bar



## LEGENDĂ

- A) Suport de fixare metalic pivotant
- B) Conexiune aer/apă
- C) Limitator de revenire a tuburilor

## USE

### Extracția tuburilor

Pentru a extrage tubul, procedați după cum urmează:

- Trageți manual tubul până la lungimea dorită
- Blocarea tubului se realizează prin intermediul clichetului cu arc, care este activat în anumite puncte de extracție ale tubului, perceptibile prin zgomotul mecanic al angajării clichetului.
- Sistemul de oprire automată blochează țeava, împiedicând astfel reînfășurarea acesteia.

### Reînfășurarea țevilor

Pentru a derula furtunul, procedați după cum urmează:

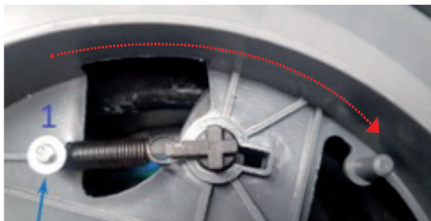
- Trageți manual tubul, astfel încât clichetul să fie eliberat automat.
- Întotdeauna însoțiți tubul atunci când îl reînfășurați
- Furtunul este echipat cu un limitator de retragere a furtunului care oprește retragerea completă a furtunului.

### Decuplarea dispozitivului de oprire

Este posibil să se anuleze sistemul de oprire a înfășurătorului, procedând după cum urmează:

**⚠ Efectuați întotdeauna această operațiune cu cablul flexibil complet derulat.**

- Deschideți capacul lateral al înfășurătorului prin deșurubarea șuruburilor de fixare;
- Decuplați arcul cu clichet de la punctul de fixare 1 și agățați-l la punctul de fixare 0.
- (a se vedea fotografia de mai jos);
- Închideți capacul prin re poziționarea și strângerea corectă a șuruburilor.



**⚠ Întotdeauna întrerupeți alimentarea cu aer/apă înainte de a efectua orice lucrare la mulineta pentru furtun.**

### Sistem de filtrare

Se recomandă conectarea înfășurătorului de furtun la un sistem de alimentare cu aer comprimat cu un sistem de filtrare a particulelor solide.

## ÎNȚREȚINERE

Lucrările de întreținere și reparații trebuie efectuate de personal specializat. Pentru astfel de lucrări, vă rugăm să contactați centrul de reparații Beta Utensili S.p.A.

## DISPOZIȚIE

Unealta, accesoriile și ambalajul trebuie trimise la un centru de eliminare a deșeurilor în conformitate cu legislația țării în care vă aflați.

Eliminarea corectă a acestui produs permite reutilizarea materiilor prime pe care le conține și evită daunele aduse mediului și sănătății umane.

Eliminarea neautorizată a produsului constituie o încălcare a regulamentului privind eliminarea deșeurilor periculoase, ceea ce duce la aplicarea sancțiunilor prevăzute.

## GARANȚIE

Acest echipament este fabricat și testat în conformitate cu standardele actuale ale Comunității Europene. Acesta este acoperit de o garanție pentru o perioadă de 12 luni pentru utilizare profesională sau 24 de luni pentru utilizare neprofesională.

Reparăm defecțiunile datorate unor defecte materiale sau de producție prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte, la discreția noastră.

Efectuarea uneia sau mai multor intervenții în perioada de garanție nu modifică data de expirare a garanției.

Defectele datorate uzurii, utilizării incorecte sau necorespunzătoare și rupturilor cauzate de lovituri și/sau căderi nu fac obiectul garanției.

Garanția devine nulă atunci când se efectuează modificări, când unealta pneumatică este manipulată sau când este trimisă dezasamblată pentru service.

Se exclud în mod expres daunele cauzate persoanelor și/sau bunurilor de orice fel și/sau natură, directe și/sau indirecte.

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris este conform cu toate prevederile relevante ale Directivei 2006/42/CE privind mașinile.

Dosarul tehnic este disponibil la adresa:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## АВТОМАТИЧНИ МАКАРИ ЗА МАРКУЧИ АРТ. 1900S, 1900M

РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА И ИНСТРУКЦИИ ЗА АВТОМАТИЧНА МАКАРА ЗА МАРКУЧ,

ПРОИЗВЕДЕНА ОТ:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18, 20845, SOVICO (MB) ИТАЛИЯ

ПЪРВОНАЧАЛНО ДОКУМЕНТАЦИЯТА Е ИЗГОТВЕНА НА ИТАЛИАНСКИ ЕЗИК.

### ВНИМАНИЕ



ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ АВТОМАТИЧНАТА МАКАРА ЗА МАРКУЧ. АКО НЕ СЕ СПАЗВАТ ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА, МОГАТ ДА ВЪЗНИКНАТ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.

**Съхранявайте внимателно инструкциите за безопасност и ги предайте на обслужващия персонал. ПРЕДНАЗНАЧЕНА ПОЛЗА**






**Автоматичната макара за маркуч е предназначена за следната употреба:**

- Пренос на състен въздух или студена вода
- Може да се използва и на открито, като се избягва прякото излагане на макарата за маркуч на атмосферни влияния или слънчева светлина.

**Следните операции не са разрешени:**

- забранено е използването на всички горими "течни и/или газообразни" вещества.
- забранена е употребата на всякакви корозивни вещества
- Забранено е използването на течности при температури, по-високи от посочените в таблицата **ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**
- използването на маркуча за закачане и влачене на материали е забранено.

### СИГУРНОСТ НА РАБОТНАТА СТАНЦИЯ

-  Опасност от спъване в тръбата.
-  Не използвайте автоматичната макара за маркуч в среда с потенциално експлозивна атмосфера, тъй като могат да се получат искри, които да възпламенят прах или пари.
-  Препоръчително е да се избягва контакт с оборудване под напрежение, тъй като това може да доведе до токов удар.
-  Избягвайте контакт на маркуча с елементи с нажежаема жичка или високи температури.
-  Не допускайте деца или посетители да се приближават до работното място, докато работите с автоматичната макара за маркуч. Присъствието на други хора отвлича вниманието и може да доведе до загуба на контрол по време на работа.

### АВТОМАТИЧНА БЕЗОПАСНОСТ НА МАКАРАТА ЗА МАРКУЧ

- Монтирайте макарата за маркуч, като закрепите здраво металната въртяща се скоба към стена или здрава конструкция, като се уверите, че товарът е добре закрепен.
- Не насочвайте състения въздух или флуида, пренасян с маркуча, към хора или животни.
- Проверете свързващите фитинги и хранящите тръби. Всички сглобки, съединители и маркучи трябва да се монтират в съответствие с техническите данни по отношение на налягането и въздушния поток. Прекалено високото налягане ще влоши функцията на макарата за маркучи и може да причини повреда и/или нараняване.
- Избягвайте да огъвате, режете или стискате маркучите. Предпазвайте маркуча от топлина, масло и въртящи се части.

# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



- Незабавно сменете повредения маркуч. Повреденият захранващ маркуч може да причини неконтролируемо движение на маркуча за състен въздух. Повдиганите от въздуха прах или стружки могат да причинят наранявания на очите.
- Уверете се, че скобите на маркуча са винаги здраво закрепени.


## ИНДИКАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ПЕРСОНАЛА




- Препоръчва се изключителна предпазливост, като се стараете винаги да се концентрирате върху действията си. Не използвайте макарата за маркуч, ако сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохолни напитки или лекарства.
- Внимавайте да заемете безопасна позиция, като запазвате равновесие през цялото време. Безопасната работна позиция и подходящата стойка на тялото ви позволяват да контролирате по-добре неочаквани ситуации.
- Не вдишвайте директно въздуха, излъчван от маркуча, тъй като той може да съдържа вода, масло, метални частици и примеси, които могат да причинят опасности.


## ТОЧНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА АВТОМАТИЧНАТА МАКАРА ЗА МАРКУЧ

- Не претоварвайте автоматичната макара за маркуч и винаги проверявайте нейната цялост.
- Захранвайте макарата за маркуч с чист въздух без конденз, като спазвате налягането, посочено в ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ
- Винаги изключвайте подаването на въздух, преди да извършвате настройки на уреда, преди да подменят аксесоари или когато уредът не се използва.
- Когато макарата за маркуч не се използва, съхранявайте я на място, недостъпно за деца. Не позволявайте макарата за маркуч да бъде използвана от лица, които не са прочели тези инструкции.
- Периодично проверявайте целостта и правилното закрепване на скобата към стената или носещата конструкция.
- Периодично проверявайте целостта на маркуча.
- Поддържайте маркуча на макарата за маркуч винаги чист, за да осигурите перфектно навиване.
- Автоматичната макара за маркуч не трябва да се модифицира. Модификациите могат да намалят ефективността на мерките за безопасност и да увеличат рисковете за оператора.
- Възлагайте ремонта на автоматичната макара за маркуч само на специализиран персонал и само с оригинални резервни части.
- Издърпайте маркуча равномерно и с необходимата сила, като избягвате силното му издърпване.
- Винаги дръжте маркуча здраво, когато го навивате.

## ОСИГУРЕНИ ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАКАРАТА ЗА МАРКУЧ

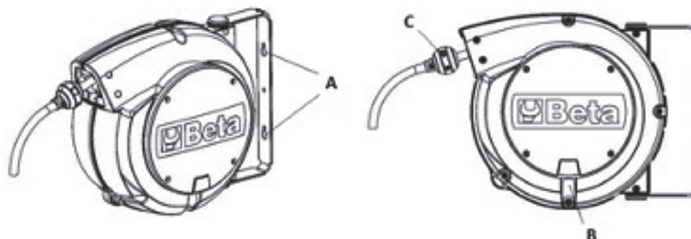
 **Неспазването на следните предупреждения може да доведе до физическо нараняване и/или заболяване.**

	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ РЪКАВИЦИ ЗА ЗАЩИТА ОТ ТОПЛИНА
	ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАЩИТНА МАСКА ЗА ФИЗИЧНИ АГЕНТИ
	ВИНАГИ НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА

 **Допълнителни лични предпазни средства, които да се използват в зависимост от стойностите, установени в анализа на хигиената на околната среда/риска, в случай че стойностите надвишават границите, предвидени в действащите разпоредби.**

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Статия	Ø на тръбата	Дължина на тръбата	Вид на връзката	Използвайте	Условия за използване	Максимално налягане
1900S 8x10	8 mm	10 m	¼" BSP	Въздух/вода	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 8x15	8 mm	15 m	¼" BSP	Въздух/вода	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 10x15	10 mm	15 m	3/8" BSP	Въздух/вода	-5°C/+50°C	15 bar
1900M 12x15	12 mm	15 m	½" BSP	Въздух/вода	-5°C/+50°C	15 bar



## ЛЕГЕНДА

- A) Въртяща се метална фиксираща скоба  
 B) Връзка въздух/вода  
 B) Ограничител за въртене на тръби

## ИЗПОЛЗВАЙТЕ

### Извличане на тръби

За да извадите тръбата, процедирайте по следния начин:

- Издърпайте ръчно тръбата до желаната дължина
- Заклучването на тръбата се постига с помощта на пружинната тресчотка, която се задейства в определени точки на изваждане на тръбата, което се усеща от механичния шум от задействането на тресчотката.
- Системата за автоматично спиране блокира тръбата, като по този начин я предпазва от навиване.

### Пренавиване на тръби

За да пренавиете маркуча, процедирайте по следния начин:

- Издърпайте ръчно тръбата, за да се освободи автоматично тресчотката.
- Винаги придружавайте тръбата, когато я навивате.
- Маркучът е оборудван с ограничител на прибирането на маркуча, който не позволява пълното му прибиране.

### Изключване на ограничителя

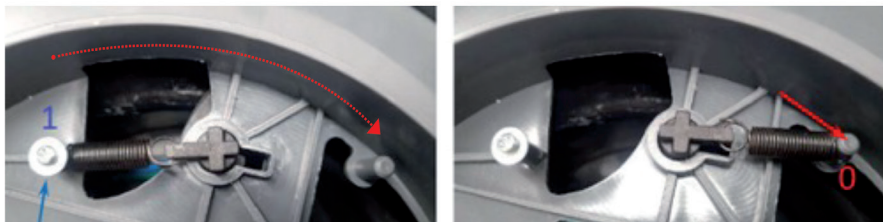
Възможно е да се отмени системата за спиране на навивачката, като се процедира по следния начин:



**Винаги извършвайте тази операция с напълно навит гъвкав кабел.**

- Отворете страничния капак на навивачката, като отвиете фиксиращите винтове;
- Откачете пружината на тресчотката от фиксираща точка 1 и я закачете на фиксираща точка 0. (вж. снимката по-долу);
- Затворете капака, като поставите и затегнете правилно винтовете.





**!** **Винаги прекъсвайте подаването на въздух/вода, преди да извършвате каквито и да било дейности по макарата за маркуч.**

## Система за филтриране

Препоръчително е да свържете макарата с маркуч към система за подаване на съгъстен въздух с филтърна система за твърди частици.

## ПОДДЪРЖАНЕ

Поддръжката и ремонтът трябва да се извършват от специализиран персонал. За такива дейности се обърнете към сервизния център на Beta Utensili S.p.A.

## РАЗПРОСТРАНЯВАНЕ

Инструментът, аксесоарите и опаковката трябва да се предадат в център за изхвърляне на отпадъци в съответствие със законите на страната, в която се намирате.

Правилното изхвърляне на този продукт позволява повторното използване на съдържашите се в него суровини и предотвратява увреждането на околната среда и човешкото здраве.

Неразрешеното изхвърляне на продукта представлява нарушение на регламента за изхвърляне на опасни отпадъци, което води до прилагане на предвидените санкции.

## ГАРАНЦИЯ

Това оборудване е произведено и тествано в съответствие с действащите стандарти на Европейската общност. То се покрива от гаранция за период от 12 месеца за професионална употреба или 24 месеца за непрофесионална употреба.

Ние отстраняваме неизправности, дължащи се на дефекти в материала или производството, като ремонтираме или заменяме дефектните части по наша преценка.

Извършването на една или повече интервенции в рамките на гаранционния период не променя датата на изтичане на гаранцията.

Дефекти, дължащи се на износване, неправилна или неправилна употреба и счупвания, причинени от удари и/или падания, не са предмет на гаранция.

Гаранцията отпада, когато се правят промени, когато пневматичният инструмент се манипулира или когато се изпраща за сервиз в разглобено състояние.

Изрично се изключват вреди, причинени на лица и/или имущество от всякакъв вид и/или характер, преки и/или косвени.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ С $\text{CE}$

Декларираме на пълна отговорност, че описаният продукт отговаря на всички съответни разпоредби на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Техническото досие е достъпно от:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ИТАЛИЯ

**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18  
20845 Sovico (MB) ITALY  
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742  
[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)

**BETA BENELUX B.V.**

Belder 9-B  
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND  
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791  
[www.betabenelux.nl](http://www.betabenelux.nl) - [info@betabenelux.nl](mailto:info@betabenelux.nl)

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS  
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480  
Jardim Passargada- CEP: 06712-430  
Cotia São Paulo - BRASIL  
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353  
[www.betabrasil.com.br](http://www.betabrasil.com.br) - [betabrasil@betabrasil.com.br](mailto:betabrasil@betabrasil.com.br)

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING  
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2  
No.2388 Chenhang RD, Minhang District  
Shanghai, 201114, CHINA  
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399  
Hotline:4006-19-18-19  
[www.beta-tools.com.cn](http://www.beta-tools.com.cn) - [info@beta-tools.net](mailto:info@beta-tools.net)

**BETA FRANCE SAS**

163 Avenue des Tamaris  
Z.I. Athélie 4  
13600 La Ciotat - FRANCE  
Tel. +33.491.364010  
[beta.france@beta-tools.com](mailto:beta.france@beta-tools.com)

**BETAMAX KFT**

Megyeri út 51  
H 1044 Budapest - HUNGARY  
Tel. +36.1.2702700  
[www.betamax.hu](http://www.betamax.hu) - [info@betamax.hu](mailto:info@betamax.hu)

**BETA IBERIA S.L.**

Av Castilla 26, Nave 4  
28830 San Fernando De Henares - Madrid  
ESPAÑA  
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558  
[beta.iberia@beta-tools.com](mailto:beta.iberia@beta-tools.com)

**BETA POLSKA SP. Z O.O.**

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE  
ul. Wiosenna 12 - POLSKA  
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236  
Fax: +48.91.48.08.219  
[www.beta-polska.pl](http://www.beta-polska.pl) - [bok@beta-polska.pl](mailto:bok@beta-polska.pl)

**BETA TOOLS (UK) LTD**

Unit-D Horton Enterprise Park  
Hortonwood,50  
Telford - Shropshire - TF1 7GZ  
GREAT BRITAIN  
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545  
[www.beta-tools.co.uk](http://www.beta-tools.co.uk) - [beta.uk@beta-tools.com](mailto:beta.uk@beta-tools.com)

**BETA TOOLS USA**

210 Chestnut St.  
Columbia, PA 17512 - USA  
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244  
[www.betatoolsusa.com](http://www.betatoolsusa.com)  
[customerserviceusa@betatoolsusa.com](mailto:customerserviceusa@betatoolsusa.com)